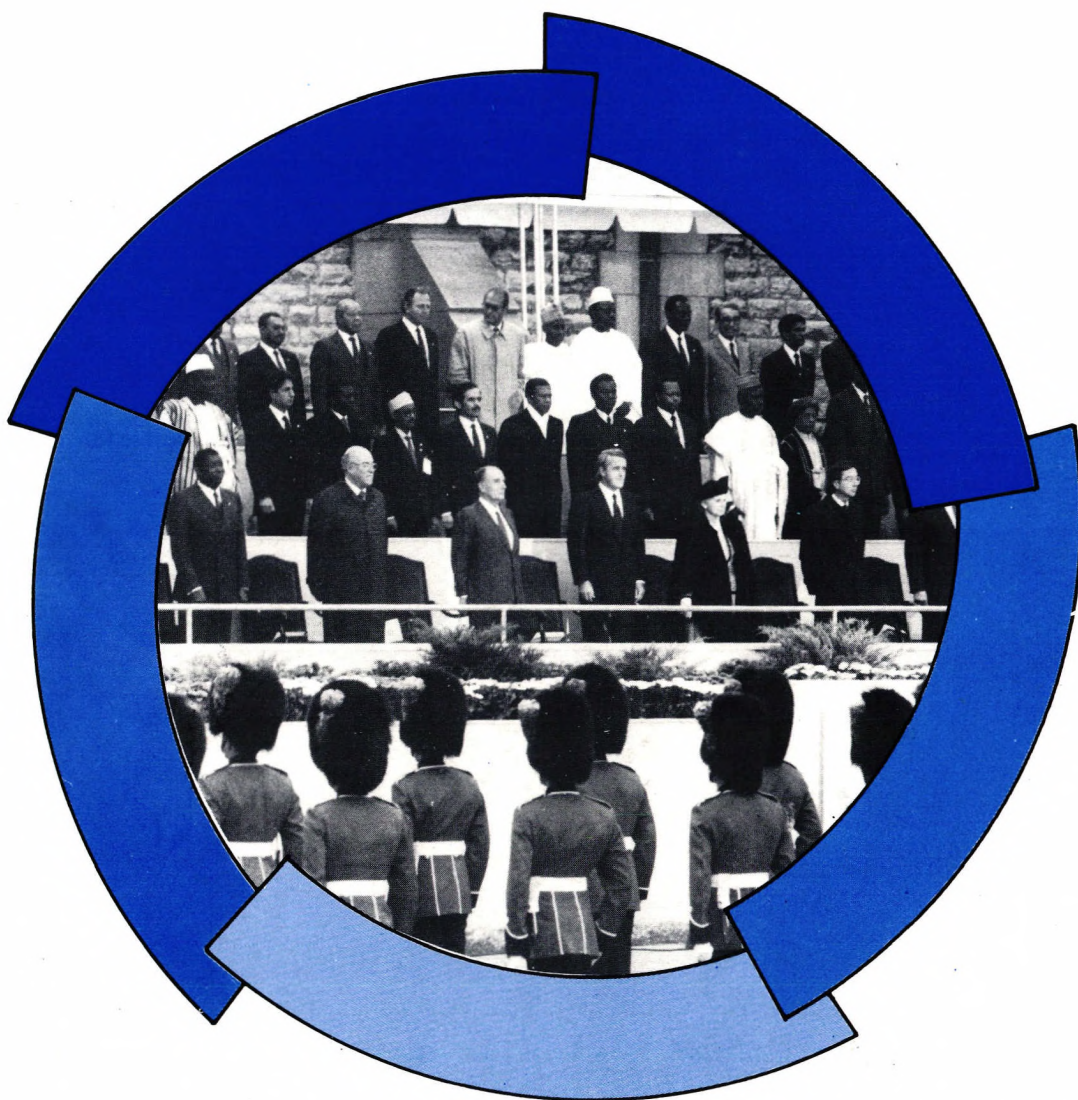


**CAMBRAI  
LE "PLUS"**

# France québec

N° 67  
Octobre  
1987



## LA FRANCOPHONIE A QUEBEC

TRIMESTRIEL publié par l'association France-Québec - Prix France 10 F - Québec 2 dollars

# A votre service

## France-Québec à Paris

**Siège National, 24, rue Modigliani, 75015 Paris - Tél. 45.54.35.37 - Métro Lourmel.**  
Heures d'ouverture du lundi au vendredi de 10h à 13h - 14h à 18h.

## ...et dans les régions

- 1) **Alpes-Québec (Dauphiné)** a/s M. Dubois-Dauphin Maison du Tourisme B.P. 227 38019 Grenoble Cédex Tél. 76.42.72.76
- 2) **Alpes-Léman-Québec** a/s M. Jean-Michel Hercourt 1, av. Jules-Ferry 74100 Annemasse Tél. 50.92.66.76
- 3) **Anjou-Québec** a/s M. D. Gaugin F.O.L. 14 bis, avenue Marie Talet 49000 Angers Tél. 41.43.77.21
- 4) **Ardèche-Québec** a/s Jean-Charles Argaud 10, avenue Jean Jaurès 07100 Annonay Tél. 75.67.67.33
- 5) **Auvergne-Québec** a/s Pierre Maître 31, rue de la Garde 63140 Chatel-Guyon Tél. 73.86.03.71
- 6) **Bas-Poitou-Québec** a/s Mme Guilbart Pavillon du tourisme Place de la poste 79000 Niort
- 7) **Béarn-Québec** a/s Francis Rey MJC du Laoü 81, avenue du Loup 64000 Pau.
- 8) **Belfort Québec** a/s M. Schoen 60, rue de Valdoie 90000 Belfort Tél. 94.26.05.19
- 9) **Bordeaux-Québec** a/s M. Robert Noël Villepreux-Cantelade 33160 St-Aubin de Médoc Tél. 56.05.11.75
- 10) **Bourgogne-Québec** a/s Mme Lambert B.P. 30 21140 Semur-en-Auxois Tél. 80.97.01.47
- 11) **Brouage-Québec** a/s Mme Michèle Olivet RD n° 3 Hiers-Brouage 17320 Marennnes Tél. 46.85.10.04
- 12) **Cambresis-Hainaut-Québec** Médiathèque 37, rue Saint-Georges 59400 Cambrai Tél. 27.83.45.10
- 13) **Champagne-Québec** a/s Noëlle Berton CIS Parc Léo-Lagrange 51100 Reims Tél. 26.40.52.60
- 14) **Châtelleraut-Québec** a/s M. Jean Barreau 9, allée des Rivages 86100 Châtelleraut Tél. 49.21.36.26
- 15) **Côte d'Azur-Québec** a/s Mme Clément "Le Constellation" Chemin de la Tousque 06110 Le Cannet Tél. 93.99.74.74
- 16) **Doubs-Haute Saône-Québec** a/s Micheline Vaillancourt 16 A. rue de la Pernotte 25000 Besançon Tél. 81.88.28.76
- 17) **Enclave des Papes, Haut Comtat-Québec** a/s Jean Pagnol 5, Place de la République 84600 Valréas Tél. 90.35.13.94
- 18) **Essonne-Québec** a/s M. Robert Gatellier 30, rue Pascal 91700 Ste-Geneviève-des-Bois Tél. 60.15.47.78
- 19) **Eure-et-Loir-Québec** a/s Mme A.M. Fichet 47, rue de Varize 28000 Chartres Tél. 37.34.56.69
- 20) **Flandre-Québec** Roger Rebout Hôtel de Ville place C. Valentin 59140 Dunkerque Tél. 28.59.24.00 p. 1129 ou 1334
- 21) **Forez-Québec** M.J.C. des Tilleuls 9, rue de la Visitation 42000 Saint-Etienne Tél. 77.74.45.25
- 22) **Gatinais-Québec** Office du Tourisme Place du Patis 45200 Montargis
- 23) **Grand-Quévilly-Québec** Henri Bartlet Mairie du Grand-Quévilly 76120 Grand-Quévilly Tél. 35.69.81.23
- 24) **Guadeloupe-Québec** a/s J.F. Amour 6 cité Bellemont 97114 Trois Rivières (Guadeloupe)
- 25) **Laval-Québec** a/s René Ravary Hôtel de Ville 53000 Laval
- 26) **Lorraine-Québec** a/s Pascal Cavalli 14, rue du Cheval Blanc 54000 Nancy Tél. 83.29.57.38
- 27) **Lyon-Québec** 160 Rue Pierre Corneille 69003 Lyon
- 28) **Maine-Québec** a/s Robert Rouleau 27 Rue Belle Borde 72200 La Fleche Tél. 43.94.05.89
- 29) **Martinique-Québec** a/s Mme M. Laure Rémy Rés. Grand village Villa Les Cayes 25 Terre Ville 97233 Schoelcher Martinique Tél. 58.09.43
- 30) **Midi-Toulousain-Québec** a/s Maurice Maillard 10, rue de la Violéze Bouloc 31620 Fronton Tél. 61.82.02.36
- 31) **Orléanais-Québec** a/s Mme Françoise Montigny 1162, rue de Chambourdon 45560 St-Denis-en-Val Tél. 38.76.73.21
- 32) **Orne-Québec** a/s Mme Marceline Chédebois 16, rue de Versailles 61600 La Ferte Macé Tél. 33.37.08.06
- 33) **Paris-Québec** 17, Quai de Grenelle 75015 Paris
- 34) **Pays de Brive-Québec** a/s M. Alain Le Floch Impasse Emile-Magne 19100 Brive Tél. 55.87.50.14
- 35) **Pays Foyen-Québec** a/s M. Jean Lavalette 79, avenue Maréchal Leclerc 33220 Ste-Foy-la-Grande Tél. 57.46.15.82
- 36) **Pays Nantais-Québec** a/s M. J. Paul Gourmelon 37 bis, rue des Grands Noëlès 44230 St-Sébastien-sur-Loire Tél. 40.34.18.75
- 37) **Périgord-Québec** a/s M. Jean Louis Hervé 6, avenue Painlevé 24100 Bergerac Tél. 53.24.93.50
- 38) **Provence-Québec** André Gautier "La monandière" Le Garagay 13770 Venelles Tél. 42.61.74.14
- 39) **Rennes-Québec** a/s Jacques Kergoat 18, rue Pointeau de Ronceray 35000 Rennes Tél. 99.36.93.98
- 40) **Rouen-Québec** a/s André Angot B.P. 1092 76174 Rouen Cédex
- 41) **St-Malo-Québec** a/s Mme Agnès Castillon 6 Impasse du Marsouin 35400 Saint-Malo Tél. 99.40.24.25
- 42) **Seine et Marne-Québec** a/s Frédéric Héricourt 40, rue des Fontaines 77400 Thorigny s/Seine Tél. 60.07.31.80
- 43) **Seine St-Denis Québec** M. Jean-Michel Rodary 1, Rue Pierre Curie 93350 Le Bourget Tél. 48.37.45.00
- 44) **Touraine-Québec** B.P. 0262 37002 Tours Cédex Tél. 47.28.35.31
- 45) **Val-de-Marne-Québec** a/s Christiane Bouvard 4, Quai du Port 94130 Nogent-sur-Marne Tél. 43.24.34.66
- 46) **Val d'Oise-Québec** a/s Mme Laridan Hôtel de Ville 95260 Beaumont-sur-Oise Tél. 34.70..13.70
- 47) **Var-Québec** a/s M. Grateau 7, Place de l'hôtel de Ville 83990 St-Tropez Tél. 94.97.05.37
- 48) **Versailles Yvelines-Québec** a/s Jean de Bord 18, Parc de Diane 78350 Jouy-en-Josas Tél. 39.56.39.36

## Comité de parrainage

- Raymond Barre, ancien ministre
- Bernard Clavel, écrivain
- Maurice Duverger, universitaire
- Laurent Fabius, ancien ministre
- Jean-Louis Foulquier, animateur des Francofolies
- Charles Mériéux industriel
- Alain Peyrefitte, ancien ministre
- Michel Rocard, ancien ministre
- Pierre-André Wiltzer, président du groupe d'amitiés France-Québec à l'Assemblée Nationale
- Jacques Habert, président du groupe d'amitiés France-Québec au Sénat.

**Délégation Générale du Québec** Service éducation  
66, rue Pergolèse Service commercial  
75116 PARIS Immigration  
Etc...  
Délégué général :  
M. Jean-Louis Roy

Tél. 45.02.14.10

**Services culturels du Québec** Bibliothèque  
117, rue du Bac Cinémathèque  
75007 PARIS Journaux du Québec  
Informations  
Expositions  
Etc.

Tél. 42.22.50.60

**Office du Tourisme du Québec** Information-voyage  
11 bis, rue de Presbourg  
75016 PARIS  
Tél. 45.00.95.55

**Office Franco-Québécois pour la Jeunesse** Voyages de groupes  
5, rue de Logelbach et stages  
75847 PARIS Cedex 17 subventionnés  
Tél. 47.66.04.76

**Centre de Coopération Interuniversitaire Franco-Québécois** Etudes et stages  
d'études

Tour centrale, bureau 613  
2, Place Jussieu  
75151 PARIS Cedex 5  
Tél. 46.33.33.78 ou  
43.36.25.25 poste 56 71

### FRANCE QUEBEC

Trimestriel publié par l'association  
France-Québec  
**24, rue Modigliani, immeuble Verseau  
(appart. 107) - 75015 Paris**  
commission paritaire : n° 51571

**Directeur de la publication :**  
Louis Thébaud

**Rédacteur en chef :**  
Georges Poirier

**Rédacteur en chef adjoint :**  
Jean-François Chabot

**Comité de rédaction :**  
Jeanine Gravelin, Jean-Michel Hercourt,  
Pierre Lagonelle, François Mouchet,  
Jean-Michel Rodary, Auguste Viatte

**Conception graphique :**  
Kathy Ducloux

**Régie publicitaire :**  
France-Québec

**Abonnement annuel :**  
35 F pour la France, 7 dollars pour le Québec  
CCP 30 726. 17 S

**Fabrication :**  
Société d'Impression du Boulonnais  
62200 Boulogne-sur-Mer



Chers Amis,

Le deuxième sommet des pays ayant en commun l'usage de la langue française vient de se terminer à Québec. De nombreuses résolutions ont été prises par les Etats membres à l'issue des rencontres officielles ; parmi elles l'importance des associations non-gouvernementales. En effet, celles-ci ont été présentes, quelques unes d'ailleurs invitées officiellement à certains travaux, ce fut le cas de France-Québec.

Pendant ce sommet, 45 associations francophones du Québec, du Canada, des Etats-Unis, de France, de Wallonie, de Tunisie se sont retrouvées à l'initiative du Secrétariat Permanent des Peuples francophones. Ce premier grand rassemblement a permis de contribuer à une meilleure connaissance des associations les unes vis-à-vis des autres, de leurs animateurs et d'instaurer un débat sur le rôle des organismes non gouvernementaux dans la francophonie.

Il en ressort que les associations peuvent offrir leur contribution en qualité d'éléments démultipliateurs ; en effet, si les grandes orientations visant à développer la francophonie sont données par les Etats, l'application ne peut se faire qu'à la base et il n'y a que les structures associatives qui peuvent remplir ce rôle.

C'est la raison pour laquelle les responsables présents ont lancé l'idée d'un colloque international des associations non gouvernementales francophones. Cette idée correspond d'ailleurs aux recommandations de l'atelier francophonie au Congrès de Cambrai. France-Québec l'a donc naturellement soutenue.

L'assemblée a décidé de confier l'organisation de ce congrès au secrétariat permanent des peuples francophones aidée dans cette action par l'Association française d'amitié et de liaison (A.F.A.L.), dont France-Québec est membre du conseil d'administration, avec mandat de tenir ce rassemblement dans les 18 mois, peut-être avant le prochain sommet des chefs d'Etats à Dakar.

Cette prise de conscience du rôle des associations par elles-mêmes et par les gouvernements constitue une consécration pour les organismes francophones. Après les timides allusions du sommet de Paris, elles deviennent partie intégrantes du développement de la francophonie. C'est d'ailleurs ce qu'ont précisé notre ministre des affaires étrangères, Jean-Bernard Raimond, et notre ministre de la coopération M. Aurillac et qu'a conscrété Mme Lucette Michaux-Chevry. Après avoir cité en exemple le travail de France-Québec, la ministre a annoncé que son secrétariat d'Etat entendait contribuer aux échanges désinstitutionnalisés entre les pays francophones, proposant des conventions spécifiques avec les associations qui auront des projets concrets privilégiant les rapports humains. Il est évident, que ces propositions correspondent tout à fait à notre démarche et que notre association est déjà en relations avec le ministère.

Au cours des discours inauguraux du sommet, les chefs d'Etats ont souligné que l'attachement à la langue française nos permettrait de nous retrouver ensemble, d'avoir la volonté d'aménager entre nous des relations nouvelles et un partenariat durable. Les Associations réunies à Québec ont déjà mis en oeuvre ces idées et s'apprentent, en dépassant leur individualisme, à travailler ensemble sur le plan international. France-Québec sera fière d'être comme toujours une des pionnières dans cette voie.

**Louis THEBAULT**



Lors de la rencontre des associations organisée par le Secrétariat permanent des peuples francophones pendant le Sommet : Philippe Sauvageau président du SPPF, Louis Thébault, Paul Okumba d'Okwatsegué, secrétaire général de l'ACCT et Louis Dussaulx directeur du SPPF.

## sommaire

### Québec actuel

- Le Sommet francophone . . . . . p. 4-5
- L'arrivée du Minitel . . . . . p. 6
- Cet hiver à Montréal . . . . . p. 6
- La Loi 101 a dix ans . . . . . p. 7

### Québec culturel

- Ils s'aiment de La Rochelle à Québec . . . . . p. 8
- Québécoisises . . . . . p. 8-9
- Richard Foisy à foison . . . . . p. 9
- La chronique des livres . . . . . p. 10

### Dossier

- Le congrès international de Cambrai . . . . . p. 11 à 14

### La France et le Québec

- Le voyage de Jacques Chirac . p. 15
- Actualités . . . . . p. 16-17
- La coopération universitaire . p. 17
- L'assemblée générale . . . . . p. 18-19
- La vie des régionales . . . . . p. 20-21

### Et aussi...

- Pratique . . . . . p. 22
- Page des jeunes . . . . . p. 23

## Dakar après Québec : la nécessaire

**Après Paris et Québec, les pays francophones ont rendez-vous à Dakar en mars 1989. Ce choix rend hommage à Léopold Ségar Senghor, infatigable défenseur de la francité depuis trente ans. Longue à émerger, la francophonie devient réalité.**

De sommet en sommet, rapprochés tous les 18 mois, c'est la montée en puissance d'une nouvelle communauté internationale fragile mais irréversible.

Fragile ? La langue de Molière et les cultures francophones résistent mal à l'anglo-américanisation galopante. Sur le front, les Québécois nous reprochent d'ailleurs un laisser-aller linguistique. Fragile aussi ce rassemblement hétéroclite de pays. Cette "grande visite" de quarante-et-un chefs d'Etat et de gouvernement chez les cousins du Québec ne doit pas faire illusion sur l'unité de la famille francophone. Ces Etats n'ont souvent que la langue en commun et... encore. C'est le langage de l'élite et non du peuple dans un nombre de pays afri-

cains. Une poignée de démocraties cohabitent avec beaucoup de dictatures. Et surtout cette francophonie n'a pas de classe moyenne ; un quarteron de pays riches côtoie la foule du tiers-monde.

Une solidarité fondée sur la communauté de langue s'avère donc le véritable enjeu de la francophonie. Après ce sommet, réuni dans le huis-clos du Parlement de Québec et sur un brise-glace remontant une après-midi le Saint-Laurent, cette francophonie apparaît aujourd'hui mieux assurée.

### Des décisions concrètes

"Communiquer, coopérer, développer, témoigner, inventer", tels étaient les objectifs fixés par le président Mitterrand à l'ouverture du sommet. "Soyons concrets" avait ajouté le premier ministre canadien Brian Mulroney. Tandis que le premier ministre québécois Robert Bourassa insistait pour un "accroissement significatif des ressources disponibles pour les coopérations multilatérales".

Certaines décisions de Québec devraient nourrir la cohésion qui se cherche : des jeux francophones en 1989 au Maroc, une collection de livres de poche et une agence d'images, un institut de l'énergie, un centre international de formation à distance, l'extension de TV5, une entente Canada-Afrique sur le transport aérien...

La francophonie se dote même d'un drapeau : un anneau multicolore sur fond blanc. Des arcs, légèrement décalés, s'appuient les uns sur les autres : les cinq continents s'entraiment et s'entraident. Tout un programme concrétisé par les soutiens apportés au Tchad, à Haïti et au Liban. Dans un pathétique appel, longuement applaudi, Amine Gémayel a demandé que la solidarité francophone aide "son pays blessé qui refuse de mourir".

L'énergie, l'agriculture, les communications, les industries de la langue, la culture



Une première : le drapeau du Canada, ceux du Québec, du Nouveau-Brunswick et du Sommet sur le beffroi du parlement.

et les sciences étaient officiellement les thèmes du sommet. Mais on a parlé de bien d'autres choses aussi. Les représentants africains souhaitent un nouveau type de coopération. "J'ai l'espoir que notre langue use de sa magie pour sortir la coopération nord-sud des sentiers battus" affirme le Zaïrois Mobutu.

La "déclaration de solidarité francophone" adoptée à Québec, illustre bien la priorité donnée au développement. La francophonie a une responsabilité envers les générations montantes, majoritairement concentrées en Afrique. Elle peut aussi donner l'exemple en innovant dans les relations nord-sud.

Parmi les sept pays industrialisés du monde, la France et le Canada défendent ensemble un indispensable transfert de 0,7 % des revenus. A Québec, devant les générosités canadiennes, un peu trop clai-



Le sommet vu par Phaneuf du "Devoir".

## Franco-échos

• **EXCURSION** - Pendant le sommet, François Mitterrand s'est échappé deux heures en Acadie. Conduit par Antonine Maillet, il a visité le centre culturel et le village historique de Caraquet.

• **CONFRERE** - Parmi les 966 journalistes présents un certain René Levesque qui a fait des émissions télévisées remarquables sur Télé-Métropole durant le sommet.

• **SPECIAL** - Le Mensuel satirique québécois "Croc" a consacré son dossier de septembre à la "francophonie". A la une, Mulroney, Bourassa et Mitterrand dansent le ... "French Cancan". Et la devise attribuée à la France : "le service n'est pas compris".

• **ONTARIO** - Fort de ses 500.000 francophones, la province de l'Ontario, non participante au sommet, avait installé un pavillon qui fut très visité. Les panneaux d'entrée "Welcome" et "Bienvenue" furent vite remplacés par deux panneaux "bienvenue".

• **LIVRES** - Deux ouvrages publiés à l'occasion du sommet : "la francophonie" de Michel Tétu professeur à l'Université Laval (Guérin littérature) et "la francophonie, grand dessein, grande ambiguïté" de Jean-Marc Léger (éd. HHH).

• **OBSERVATEURS** - Une vingtaine d'Américains de Louisiane et de Nouvelle-Angleterre étaient invités en observateurs. Présents aussi trois Italiens du Val d'Aoste et Roland Béguelin pour les Suisses francophones.

• **AFFAIRES** - Prolongement du sommet, un forum francophone des affaires a réuni 115 décideurs de 25 pays essentiellement africains. Le voyage de chacun d'eux était parrainé par une entreprise francophone.

• **SECURITE** - Empoisonnés avec du maïs contenant du vitriol, les pigeons et les goélands de Québec ont été empêchés de voler durant deux jours à la veille de la cérémonie d'ouverture en plein air.

• **PROPOSITION** - Durant le sommet, le chef de l'opposition du Québec Pierre-Marc Johnson a proposé la création d'un office international de coopération des jeunes francophones sur le modèle de l'OFQJ.

## Solidarité francophone

ronnées, la France a rappelé que les giboules de dollars ne sont qu'une goutte d'eau. La dette effacée par le Canada dans sept pays africains est quatorze fois inférieure aux créances françaises. Cette "saine émulation" qui exclut désormais toute chasse gardée, avait toutefois l'air d'une querelle de nantis.

Les pays africains préféreraient eux un meilleur prix des matières premières plutôt que des aides qui mettent du baume sans rien guérir. Le Québec a d'ailleurs proposé une formule d'indexation du remboursement de la dette sur le prix des matières premières.

### Beaucoup de chemin à faire

Cela dit, en plaidant pour l'aide multilatérale, le Canada offre une solution de rechange face à l'emprise des traditionnelles relations bilatérales entretenues par la France. D'autant que le moderne Canada, sans passé colonial mais en quête d'un poids international, a beaucoup de charmes. En étalant ses capacités financières et technologiques, il s'est montré un partenaire d'avenir incontournable au sein de la francophonie... business. Les entreprises québécoises et canadiennes avaient largement investi autour du sommet, occasion unique de percer un marché où domine encore la France.

Beaucoup de chemin reste toutefois à faire dans la voie de la coopération solidaire. De même, la francophonie des peuples en est aux prémices. De multiples colloques parallèles à Québec (associations non gouvernementales, syndicats d'enseignants, scientifiques...) ont tracé la route.

Si la francophonie se révèle efficace sur tous ces terrains, ce sera la meilleure promotion de la langue française. Il en va de la diversité culturelle du monde. Sinon, bonjour le déclin de l'empire francophone.

**Georges POIRIER**

• **ACCORD** - En marge du sommet, des ententes privées ont été conclues. Ainsi la société québécoise Bazin-Dumas-Dupré-Sormany, important cabinet-conseil en communication a signé un protocole de coopération avec Altervision, firme leader de conseils et de productions multimédias en Afrique.

• **JUMELAGE** - Un micro-ordinateur a été remis par le musée du Québec au musée Dynamique de Dakar désormais jumelés. Des échanges de stagiaires sont également prévus.

• **OLYMPISME** - A l'instigation de Pierre-Louis Mallen, les 40 chefs d'Etat et de gouvernement réunis à Québec ont voté à l'unanimité une motion demandant au C.I.O. le rétablissement du français, première langue officielle, dès les Jeux de 1988, en conformité avec l'article 18 de la Charte olympique.



La conférence de presse finale : MM. Diouf (Sénégal), Mitterrand (France), Mulroney (Canada), Bourassa (Québec), et Hatfield (Nouveau-Brunswick).

## Et les droits de l'homme ?

Les droits de l'homme sont aussi bafoués en francophonie. Mais, explique-t-on, la francophonie naissante ne peut se permettre d'irréparables divisions en essayant de trop ballayer devant sa porte. Cependant "la promotion des droits de la personne ne seraient être sacrifiés aux impératifs du développement, le respect de la dignité humaine et l'accession au bien-être social et économique font partie des droits fondamentaux" rappella Brian Mulroney à la cérémonie d'ouverture.

En écho, quelques centaines de manifestants africains et asiatiques criaient à la porte leur hostilité aux régimes du Burundi, du Cambodge, de la Somalie et du Vietnam.

A quelques pas du Parlement de Québec, transformé en forteresse, une "cellule de planches" a été érigée par la section canadienne francophone d'Amnistie Internationale (en français). A l'intérieur la lueur de la "bougie de l'espoir". Vingt-quatre personnalités s'y sont relayées, heure après heure, en partage du sort des prisonniers d'opinion francophones. Parmi elles, trois anciens ministres québécois, une conseillère municipale de Québec, Max Gros Louis le chef huron, des artistes, des syndicalistes, des hommes d'affaires tel le publicitaire Claude Cossette : "je me sens violé, dit-il quand je pense que dans plus de trente pays où on parle ma langue, je risque la prison, la mort même, simplement en exprimant à haute voix ce que je pense".

Les groupes canadiens d'Amnistie ont adopté une vingtaine de prisonniers francophones et adressé "dans la langue de Voltaire" une lettre ouverte aux chefs d'Etats présents. "C'est en français aussi qu'on signe arbitrairement des mandats d'arrêt, qu'on commande au bourreau...". Cette lettre s'accompagne d'un dossier qui n'épargne aucun pays ou presque. Du Burkina-Faso à Haiti, du Laos au Maroc, France comprise avec ses objecteurs de conscience en prison. "Notre vigilance doit être à la hauteur de notre désir de coopération" affirme Gabriel Regallet président d'Amnistie-Canada.



## Le minitel arrive au Québec

Mis en démonstration au sommet franco-phonie, le minitel entrera en service au Québec en janvier. C'est le résultat d'un accord de transfert de technologie entre l'entreprise montréalaise CETI (centre d'excellence en télécommunications intégrées) et les sociétés françaises Intelmatique et Télec-Alcatel.

D'ici décembre, Télec-Alcatel fournira au distributeur québécois 5000 appareils qui seront mis en location entre 22 et 25 dollars par mois. CETI obtiendra ensuite quelques 10.000 minitels par mois jusqu'à concurrence de 50.000.

Les dirigeants du CETI prévoient 200 millions de dollars d'investissements d'ici cinq ans pour mettre 2,5 millions de minitels en service au Canada dont 800.000 au Québec. Compte tenu de ces prévisions, CETI projette la construction d'une usine d'assemblage au Québec.

L'appareil fonctionnera avec un clavier nord-américain QWERTY au lieu de l'euro-péen AZERTY. Il sera pourvu de touches francisées. Le réseau doit entrer en service en janvier selon un calendrier d'implantation graduelle favorisant d'abord Québec, Montréal et Hull. Au moment du sommet, une quinzaine de services avaient déjà adhéré au réseau : la Banque Royale, la Bourse de Montréal, le Journal de Montréal Oxfam-Québec etc. CETI et minitel seront les seuls à offrir aux utilisateurs canadiens un réseau international donnant accès aux USA et à l'Europe.

La concurrence pourrait venir de Bell Canada qui a annoncé des tests en 1988 d'un terminal vidéotex appelé "Alex" en mémoire d'Alexander Graham Bell inventeur canadien du téléphone.

N.D.L.R. : Pour "jaser" avec des Québécois sur minitel, tapez CTL sur 36.15.

## "Montréal – 50 cet hiver !"

Ne frissonnez pas ! Ce n'est pas une prévision de météorologues mais un slogan publicitaire. Les hôteliers et les offices des congrès et du tourisme du Grand Montréal vendent la ville à moitié prix cet hiver.

Du 26 novembre au 3 avril, chaque fin de semaine (du jeudi soir au lundi matin),

le touriste bénéficiera du "deux pour un". S'il loue une chambre pour deux nuits, il n'en paiera qu'une. Pour deux entrées au musée des arts ou à la place des arts il n'en paiera également qu'une.

Et il aura droit à un souper pour deux au prix d'un.

## Entre les lignes, entre les lys...

• **PROMOTION** : Vingt pages sur le Québec dans "Paris-Match" (n° du 7 juillet). Axées sur l'économie, ces pages ont été réalisées par Adifrance et signées Pierre R. Dulin. Le texte sur cette "région parmi d'autres au sein de la fédération canadienne" détaille la "nouvelle aire économique québécoise" avec de nombreuses entrevues de ministres.

• **ANALYSE** : La revue "Projet" dans son n° de juillet a publié deux études documentées d'universitaires québécois : Louis Sabourin sur "le Canada, un état en définition" et Francine Seguin sur "les styles de vie québécois". (le n° 206, 52 F., 14 rue d'Assas, 75006 Paris).

• **VINS** : La revue "l'Amateur de Bordeaux", fondée par Jean-Paul Kaufmann, avait au sommaire de son n° d'été une étude sur "le vin au Québec". (le n° 48 F., Publibar, chateau de Billy, Chouppes, 86110 Mirebeau).

• **RACHAT** : Le troisième groupe de presse québécois Unimédia ("Le Soleil" de Québec, "le Quotidien" de Chicoutimi, "le Droit" d'Ottawa, etc.) a été racheté par le groupe torontois Hollinger du magnat Conrad Black qui contrôle déjà neuf quotidiens au Canada et vingt-trois aux USA. Jacques Francoeur et Jean-Guy Faucher, qui possédaient Unimédia, deviennent membres de la direction de "Société Média Québec" dans laquelle Hollinger est l'associé gérant.

• **PATRIMOINE** : La revue d'histoire du Québec "Cap aux diamants" a publié une édition spéciale consacrée à la ville de Québec "fleuron du patrimoine mondial", classée par l'UNESCO en 1985. Ce n° : 4 dollars. Abonnement annuel pour l'étranger : 25 dollars (CP 609 Haute-ville Québec G1R 4S2).

## ECONOMIE

• **AGRICULTURE** : En dix ans, 10.000 fermes laitières ont disparu au Québec. Il y en avait 15.906 en juin 1986 contre 24.072 en 1976. Les revenus, eux, ont progressé de 996 millions de dollars à 1,3 milliard, ce qui place les producteurs québécois en tête au Canada (presque un tiers des revenus).

• **FOURRURE** : Concentrées à 80 % dans la région montréalaise, les 71 entreprises canadiennes de l'industrie de la fourrure emploient 100.000 personnes. En 1986, les exportations ont augmenté de 24 % vers les USA et de 44 % vers l'Europe.

• **MINES** : Depuis janvier, 519 millions de dollars ont été injectés dans l'exploration du secteur minier québécois contre 360 durant l'année 1986. Au Nord-Ouest, le taux de chômage est descendu à 6 % avec l'ouverture de cinq mines. Un frein à l'hémorragie des emplois dans le fer et l'amiante, notamment à Schefferville.

• **ENERGIE** : L'office national de l'énergie (fédéral) a refusé un permis d'exportation à Hydro-Québec qui avait conclu un contrat de 3 milliards de dollars avec des états américains. Priorité doit être donnée aux provinces voisines. Dans l'attente d'une déréglementation de l'exportation, comme pour le pétrole de l'Alberta, Hydro-Québec va offrir son énergie aux provinces à un prix équivalent.

• **EXPORTATION** : En 1986, le Québec a exporté pour 19,9 milliards de dollars ; une progression de 7 % sur 1985, la plus forte du Canada. Le Québec exporte 40 % de son produit national brut (PIB), ce qui en fait l'une des économies les plus ouvertes du monde (14 % du PIB au Japon et 6 % aux USA sont exportés). Environ 540.000 emplois dépendent de ces exportations.

• **CONTROLE** : Mircor, propriété à 51 % du groupe de presse Québécois de Pierre Péladeau et à 49 % de la BPC du britannique Robert Maxwell, a pris le contrôle en juillet de la société québécoise de pâte à papier Donohue. Ce contrôle à 55,25 % découle du rachat des actions détenues par la société québécoise d'Etat Dofor. C'est la première incursion au Québec du groupe Maxwell.

• **ACTIONNARIAT** : Les Québécois porteurs d'actions sont passés de 4,4 % en 1977 à 14 % en 1986. Un taux qui atteint 16 % avec ceux qui ne détiennent que des titres de SICAV ou de fonds communs de placement. Pour 40 % des porteurs, le portefeuille est inférieur à 5000 dollars. La valeur moyenne est estimée à 18.000 dollars et la valeur totale à 13 milliards.

• **PRIVATISATION** : Créé par 70 organismes, le groupe Solidarité-Populaire-Québec a tenu une commission itinérante de deux mois dans huit régions du Québec sur les privatisations. "Le désengagement de l'Etat frappe les plus démunis" dit le rapport à propos des compressions budgétaires dans les services sociaux, de santé et d'éducation. Il déplore les pertes d'emplois après la privatisation de Québécoisair, de la raffinerie de sucre, du Manoir Richelieu etc.

• **ASSURANCES** : En 1986, les Québécois ont versé, 7,2 milliards de dollars en primes d'assurances. Le marché québécois est détenu à 46 % par des compagnies canadiennes dont le siège est hors Québec, à 37 % par des assureurs ayant leur siège social au Québec et à 17 % par des compagnies étrangères.

## POLITIQUE

• **CONSTITUTION** : L'Assemblée nationale du Québec a été le premier parlement provincial à ratifié, le 23 juin veille de la St Jean Baptiste, l'accord constitutionnel du 3 juin. Selon Robert Bourassa "le Québec remporte l'une des plus grandes victoires de son histoire". Pour Pierre-Marc Johnson "le premier ministre est naïvement à la merci des autres désormais".

• **REMANIEMENT** : Après la démission du solliciteur général Gérard Latulippe à propos de conflits d'intérêts, Robert Bourassa a nommé fin juin Robert Dutil ministre délégué à la santé et aux services sociaux, Yvon Picotte ministre des pêcheries, Michel Gratton ministre du tourisme, Yves Seguin ministre du revenu. Herbert Marx, ministre de la justice, assure l'intérim au poste de solliciteur général.

• **ORPHELINS** : Les jeunes du Parti Libéral ont tenu congrès à la mi-août sur le thème : "pour mieux voir venir le temps". Ils veulent la suppression, dans les conventions collectives, des clauses "orphelins". Jugées discriminatoires, elles prévoient des salaires et des avantages sociaux à rabais pour les nouveaux embauchés, donc les jeunes.

• **CAISSE** : Jean Drapeau, l'ex-maire de Montréal, ambassadeur du Canada à l'UNESCO à Paris, a placé la moitié de ses avoirs à la bourse de Montréal pour renflouer son Parti Civique. Premier investissement : 50.000 dollars.

• **SOUVENIR** : Aucune cérémonie officielle pour le vingtième anniversaire de "Vive le Québec libre". Toutefois le quotidien "La Presse" a consacré deux pages à "l'évènement qui a donné des lettres de noblesse à un mouvement d'émancipation".

• **ABOLITION** : Le 30 juin, par 148 voix contre 127, la Chambre des Communes d'Ottawa a refusé le rétablissement de la peine de mort abolie en 1976. Seuls des élus conservateurs, un libéral et un indépendant la souhaitaient. Tous les députés francophones ont voté contre.

• **REVELATION** : Après l'incendie du consulat d'URSS à Montréal le 14 janvier, le service canadien de renseignements et de sécurité (SCRS) a passé au crible vingt conteneurs de gravats. Selon Radio-Canada, ils ont révélé des techniques de construction des secteurs top secret des missions diplomatiques soviétiques.

## SOCIÉTÉ

• **RAIL** : Le "Montréalair", entre Montréal et Washington, a été interrompu en raisons d'inondations aux USA. La réfection des voies coûterait 5 millions de dollars US. L'autre train, "l'Adirondak", qui relie Montréal à New-York via Albany, continue à rouler.

• **PAIEMENT** : Le bulletin de l'association des consommateurs du Québec, "l'échange", annonce la création de "cartes de débit" par la Banque nationale du Canada avec une chaîne de magasins alimentaires. L'achat est instantanément débité à la différence des cartes de crédit.

• **SOLIDARITÉ** : En réaction aux perquisitions spectaculaires effectuées le 9 juin par la Sureté du Québec, la CSN a reçu des appuis de syndicats du monde entier. Edmond Maire (CFDT) a déploré cette "opération de déstabilisation".

## Les dix ans de la loi 101

**Le 27 août, le Mouvement Québec-Français avait invité "les grands ténors de 1977" (La Presse) à fêter le dixième anniversaire de la loi 101. René Lévesque, Jacques Parizeau, Bernard Landry, etc. entouraient le parrain de la Charte de la langue française, Camille Laurin, l'ex-ministre d'Etat à la culture.**

"La survie de la loi 101, dit-il, prouve qu'elle n'est pas celle d'un parti mais celle de tout un peuple qui a affirmé son identité en protégeant ce pourquoi il a combattu depuis la conquête en 1760". Entrée en vigueur le 27 août 1977, la loi 101 a soulevé un tollé chez les anglophones mais elle est aussi devenue le symbole de la lutte pour la survie du français au Québec. L'esprit de la loi était de permettre aux Québécois de vivre en français ; de faire du français la langue de l'Etat et de la loi, ainsi que la langue normale et habituelle du travail, des communications, de l'enseignement, du commerce et des affaires.

### La loi face à la constitution

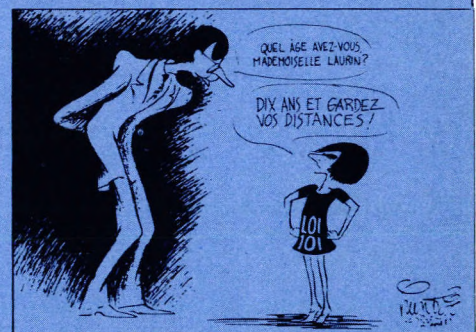
En continuité avec la loi 22 adoptée par le premier gouvernement Bourassa et qui reconnaissait le français comme langue officielle au Québec, la loi 101 est allée plus loin dans les moyens pour réaliser l'objectif d'un Québec français. Ainsi la loi a imposé l'unilinguisme français dans l'affichage public, restreint l'accès à l'école anglaise et prescrit l'usage exclusif du français dans plusieurs domaines des communications. Cependant des requêtes ont été faites pour déclarer la loi 101 incompatible avec la loi constitutionnelle du Canada. Le 13 décembre 1979, le jugement Blaikie invalidait le chapitre 3 de la loi, stipulant qu'une loi et un règlement doivent être bilingues en vertu de l'article 133 de la constitution de 1867. De même le jugement précisait que tout citoyen a le droit d'être entendu en justice dans l'un des deux langues officielles du Canada. En 1984, un arrêt de la Cour Suprême a déclaré inconstitutionnel l'article 73 de la loi 101 qui limiterait le droit à l'école anglaise aux seuls enfants de parents ayant reçu leur éducation en anglais... Pour la Cour Suprême, il y a présence de la clause Canada sur la clause Québec en vertu de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. Le gouvernement Lévesque se prévalut alors de la "clause nonobstant de la constitution" afin de poursuivre l'application de la loi 101. En revanche Claude Ryan, ministre de l'Education du gouvernement Bourassa depuis décembre

1985 s'est plié à la clause Canada et a amnistié les 1500 étudiants inscrits illégalement dans des écoles anglaises.

La question de l'affichage reste la plus controversée surtout à Montréal où des commerces anglophones refusent de se plier à la loi. La société St Jean Baptiste de Montréal dit avoir relevé depuis mai plus de 1400 violations. A l'inverse, fin août, Joan Dougherty député libéral anglophone du comté Jacques Cartier a déclaré que le gouvernement devait endosser le verdict de la Cour d'appel de décembre 1986 et accepter l'utilisation de l'anglais en seconde langue dans l'affichage.

Face à ce "maudit problème", d'autant qu'il a besoin que les provinces anglophones entérinent l'accord du lac Meech sur la "société distincte", le gouvernement Bourassa se fait prudent. Le ministre de la Justice Herbert Marx a certes porté en Cour Suprême le jugement de la Cour d'Appel. Mais le ministre du tourisme Michel Gratton envisage lui l'affichage bilingue pour la clientèle touristique. A la station de ski du Mont St Anne l'affichage sera bilingue cet hiver puisqu'un article de la loi 101 prévoit l'utilisation d'une autre langue "lorsque la santé ou la sécurité publique l'exigent". Or beaucoup d'Américains et d'Ontariens dévalent les pistes. Un comité spécial sur la question linguistique, présidé par Lise Bacon vice-premier ministre, a été chargé d'explorer les amendements possibles à la loi. Il a pris du retard dans ses travaux et ne devrait remettre ses conclusions qu'à la fin de l'année. Affaire à suivre donc.

G.P.



• L'Union des écrivains québécois et les éditions Québec-Amérique ont publié un ouvrage collectif "l'avenir du français au Québec", synthèse d'un colloque organisé en mars dernier. Yves Beauchemin ("Le Matou") et le poète Gaston Miron ont été virulents envers le gouvernement Bourassa lors du lancement du livre. Un groupe d'écrivains a aussi manifesté devant le Parlement de Québec lors de la clôture du sommet francophone.

## “Ils s'aiment” de La Rochelle à Québec

**Quel bel été pour la francophonie chantante ! De La Rochelle à Québec, des Illèmes Francofolies au vingtième festival d'été, des centaines d'artistes ont fait vibrer des foules enthousiastes.**

La dernière nuit des Francofolies vient de se fondre dans les images-souvenirs. A l'aube de ce 14 juillet, Jean-Louis Foulquier, maître d'oeuvre des festivités de La Rochelle (et membre du comité de parrainage de France-Québec) saute dans le premier avion pour Québec. Il y présente le soir même William Scheller au festival d'été. Le jumelage des deux fêtes s'est concrétisé en direct le 9 juillet. Robert Charlebois à Québec et Léo Ferré à La Rochelle dialoguent par écran interposé. “Normal l'histoire d'amour Québec-La Rochelle. Normal qu'on ait voulu à nouveau rallier les deux villes, à la mode du 20ème siècle, par satellite” écrit un journaliste québécois Christian Bordeleau dans “Sud-Ouest”. Il y raconte l'histoire des pavés rochellais. Les bateaux, partis coloniser l'Amérique, revenaient lestés de pierres du Québec qui servaient ensuite à paver les rues. “Comment ne pas se sentir chez soi ?”.

Ce 9 juillet, c'est la fête dans les deux villes. A La Rochelle, Léo Ferré célèbre ses 70 ans. Autour de lui, Jacques Higelin, Nicole Croisille, Mama Béa, Francis

Lalanne, Catherine Ribeiro et deux Québécois Paul Piché et Claude Dubois entonnent “le temps des cerises”. A Québec, Robert Charlebois, Louise Forestier, Fabienne Thibault, Francis Cabrel, Michel Rivard, Marie Michèle Desrosiers chantent ensemble “ils s'aiment” de Daniel Lavoie. Ce soir-là “le public fait des vagues. Il chavire. Intense émotion” raconte Eric Chabauty dans “l'Est Républicain”.

### Une sacrée recette

“Le festival de Québec a été un feu d'artifice musical : 420 spectacles, 800 artistes de trente pays avec toutes les facettes de la culture francophone” précise Catherine Cayrol dans “Ouest-France”. Elle avance un chiffre : plus d'un million d'entrées gratuites. Car le budget (9 millions de F) est couvert par les subventions et l'aide des “commanditaires” (1). 250.000 dollars de la brasserie Molson par exemple. S'y ajoutent les “épinglettes”(1) vendues deux dollars au public.

Les subventions sont substantielles : 100.000 dollars de la ville de Québec, 200.000 dollars du gouvernement fédéral et 750.000 dollars du gouvernement provincial. En plus des 150.000 dollars du ministère des affaires culturelles et des 100.000 dollars du ministère des relations internationales accordés habituellement, 485.000 dollars supplémentaires ont été versés cette

### A St Malo aussi

Le premier festival de la chanson québécoise a enchanté St Malo du 3 au 6 septembre. Au menu Luc de la Rochelière, Cassonade, les Nerfs, François Guy, Belgazou, Manuel Brault, Mario Trudel, Marie-Claire Seguin, et Daniel Lavoie. Ça a swingé !

année dans le cadre du sommet de Québec. “Cette rencontre internationale d'artistes souligne de façon éclatante la vitalité de la francophonie” expliquait, en mai, Gil Remillard le ministre des relations internationales.

“Jean-Louis Foulquier l'organisateur des Francofolies et Jacques Erwan du Printemps de Bourges étaient là pour glaner une sacrée recette : comment offrir un superbe plateau à un million de spectateurs en ne leur proposant, sans l'imposer, qu'un petit badge à 10 F” constate Catherine Cayrol dans “Ouest-France”.

De son côté, dans “Sud-Ouest”, Christian Bordeleau a émis une idée : “peut-être pourrait-on rêver d'un spectacle d'ouverture identique retransmis simultanément à La Rochelle et à Québec avec des artistes de tous les pays francophones...”

G.P.

1. “sponsors” et “badges” in... France



Pendant le sommet francophone, reprise de la grande soirée du festival d'été : Fabienne Thibeault, Michel Rivard, Louise Forestier, Robert Charlebois, Marie-Michèle Desrosiers, accompagnés par l'orchestre symphonique de Québec sous la baguette de Gilles Ouellet devant 8000 personnes au Colisée.

## Québécoisises

• **PROGRAMME** : Après “Sweet Country”, un film de Michael Cacoyannis sur la torture (sorti en mai), Carole Laure a tourné au Québec “Hortense” de Jean Chabot. En prévision avec Lewis Furey : “au delà du Mozambique” d'après une pièce du Canadien George Walker et un autre film dont le scénario mijote depuis trois ans.

• **SORTIE** : Le film d'Yves Simoneau “Les fous de Bassan”, adapté du roman d'Anne Hébert est sorti le 19 août sur les écrans français.

• **DESENCHANTEMENT** : Malgré le succès du “Déclin de l'empire américain”, le cinéma québécois serait “à l'heure de la restauration tranquille” selon Ignacio Ramonet dans une étude publiée par “le Monde Diplomatique” en juin.

• **MER** : Au XIXè festival du film maritime et d'exploration à Toulon, “le dernier hâvre”, tiré du roman d'Yves Thériault, a été très remarqué. Il raconte l'histoire d'un vieux pêcheur joué par Paul Hébert.

• **TRADITIONS** : Les marionnettes des Montagnais du Québec ont participé au festival des arts et traditions populaires de Nantes. Présentes aussi, deux chanteuses Inuit venues de Povungnituk : Marie Siwaraapik et Alacie Tulluaga.

• **ANIMATION** : Au festival du dessin animé d'Annecy, succès de “l'heure des anges” du tchèque Pojar et du québécois Jacques Drouin, et surtout des films de Frédéric Back. Ovationné en 1983 pour “Crac”, il a présenté “l'homme qui plantait les arbres” d'après un texte de Jean Giono.

### Films du monde

Le onzième festival des films du monde, organisé à Montréal du 28 août au 1er septembre, a attribué le Grand Prix des Amériques, à l'unanimité du jury à “The kid brother” de Claude Gagnon (Canada-USA-Japon).

Le Prix du festival et du jury a été décerné au français Eric Rohmer pour l'ensemble de son oeuvre à l'occasion de la présentation de “L'ami de mon amie”.

Le meilleur film canadien : “Un zoo la nuit” de Jean-Claude Lauzon qui avait déjà été remarqué à Cannes.

• **JEUNESSE** : “Bach et Bottines” d'André Mélançon a remporté fin juin le grand prix du premier festival international d'Alger du film pour l'enfance et la jeunesse.

• **ATTENDU** : Jean Lapointe sera chez nous novembre pour une tournée de quinze spectacles et à partir de janvier au théâtre Fontaine. Avant un “Grand Echiquier” au printemps avec Raymond Devos bien sûr.

• **VICTOR** : Raymond Devos a reçu le premier “Victor” de l'humour, désormais attribué par le festival du rire de Montréal, présenté cette année par Dominique Michel et Michel Boujenah.

• **HONNEUR** : Le conseil de la langue française du Québec a décerné à Yves Duteil la médaille d'or francophone d'Amérique pour son apport à la vitalité de la langue française.

## Richard Foisy : des chansons à foison

**S'il vous faut à tout prix lui mettre une étiquette, cherchez lui donc un cousinage du côté de Jacques Blanchet, Jean-Pierre Ferland et Claude Léveillé. Richard Foisy a une voix ample, chaleureuse. Son style ? Il se situe, en tout cas, à l'opposé des sonorités rock d'une Sylvie Tremblay ou des aventures électro-acoustiques d'un Michel Lemieux. Richard n'écrit pas ses chansons. Il interprète les mélodies des autres. Celles qui l'ont fait vibrer, tout simplement. Sans afféterie ni forfanterie.**

Si, à 35 ans, il n'appartient pas, à proprement parler, à la nouvelle vague de la chanson québécoise (mais existe-t-elle ?), il mérite d'être salué pour l'enthousiasme avec lequel il fait son métier. On a pu s'en rendre compte au cours du spectacle qu'il a présenté, en juin dernier, au Théâtre du Jardin, à Paris.

*"Dans le quartier d'Hochelaga, à l'est de Montréal, j'étais frappé, enfant, par les chansons de Juliette Gréco, Cora Vaucaire, Germaine Montéro que ma mère écoutait à la radio. J'ai retrouvé ces mélodies, et bien d'autres, plus tard, dans les boîtes à chansons. Mais les deux personnages qui m'ont donné le goût de faire de la scène sont incontestablement Félix Leclerc et Léo Ferré".* Du premier, il possède tous les albums. Pour le cas où l'une des chansons de Félix, sentant l'appel du large, voudrait se poser sur son répertoire.

Au cours de son récent spectacle, Richard Foisy a, du reste, interprété a capella la savoureuse *"Chanson du pharmacien"*. Où il est conseillé de *"ne pas se couper la main en tranchant le pain surtout lorsqu'un assassin vient de tuer le pharmacien"*. Quant à l'interprète d'*"Avec le temps"*, il ne manque aucun de ses récitals. *"Je l'ai vu au TLP-Dejazet chanter les poètes, Baudelaire, Rimbaud, Verlaine, ... Il m'a fasciné, notamment par son ardeur à offrir une telle quantité de chansons sans chercher pour autant à réaliser une performance"*.

Avant de mettre les pieds sur une scène, Richard Foisy a pris son temps. *"Il m'a fallu sept ans de travail acharné, de larmes, de désespoir, avant d'avoir une voix potable, avant d'être capable de faire passer l'émotion"*.



Pour payer ses leçons, étudiant en littérature française, il doit renoncer au Cégep. Il trouve un emploi chez un encadreur de tableaux. Et peut, du coup, s'offrir chaque jour une heure de cours de chant, de piano, de théâtre.

*"En 1979, j'ai commencé à chanter des refrains en vogue dans le brouhaha des bars de Québec et Montréal. J'interprétais Gilles Vigneault ("Les gens de mon pays"), Diane Dufresne ("En écoutant Elton John"), Jacques Michel. Et puis, au bout d'un moment, j'en ai eu par-dessus la tête de ces lieux enfumés où ce que je chantais ne m'apportait d'autre satisfaction que cent*

*piasses à la fin de la soirée. Du jour au lendemain, j'ai tout laissé tomber. Je suis resté deux ans sans travailler".* Jusqu'au jour où, avec l'aide de Monique Morelli, il parvient à rassembler les poèmes d'Aragon que Ferré, Ferrat, Ogeret et bien d'autres ont mis en musique. Le projet lui tient à cœur. Il crée un spectacle Aragon de 30 chansons qu'il présente au "Bistrot d'autrefois", à la "Cave à Mousse", à la "Chaconne".

Depuis un an et demi, Richard Foisy promène un tour de chant composé de chansons qu'il aime *"à fond"*. On y croise Charles Trenet (*"Il y avait"*), Sylvain Lelièvre (*"Marie-Hélène"*), Serge Lama (*"Les ports de l'Atlantique"*), Jean-Pierre Ferland (*"Avant de m'assagir"*). Mais aussi, et surtout, des chansons inédites d'Alain Lecompte, un auteur-compositeur qui commence à avoir un nom au Québec. *"J'ai beaucoup de mal à trouver des textes dans lesquels je me sente à l'aise. Alain parvient à traduire noir sur blanc les sentiments que j'éprouve et n'arrive pas à formuler"*.

### "ne pas abrutir"

Richard se félicite de l'accueil du public. *"Je m'adresse à l'intelligence, au sens musical des gens qui sont en face de moi. Je ne cherche ni à assommer ni à abrutir"*. Récemment, une dame est venue le féliciter pour avoir donné *"une bonne leçon à la chanson française actuelle"*.

*"Ce qui ne m'empêche pas, ajoute-t-il, d'utiliser les rythmes et les instruments d'aujourd'hui. J'aime les synthétiseurs et les percussions qui soutiennent sans dénaturer. S'il y a chez moi de la tendresse, il y a aussi un côté agressif. Peut-être celui que j'aime le plus"*.

Son ambition ? Faire des disques. Vivre de la chanson. A-t-il le calibre d'une grande vedette ? M'est avis que Maître Martin Foisy qui quitta au 17<sup>ème</sup> siècle sa Champagne natale pour s'établir à Trois-Rivières n'a pas trop de soucis à se faire pour l'avenir de son arrière-arrière... petit-fils.

**Jean-Daniel BELFOND**

• **TROPHEE** : Daniel Lavoie a reçu le 9 septembre le premier trophée Renonciat de la chanson pour *"Je veux revoir New York"*. Un trophée créé par la communauté radiophonique de langue française (France-Inter, Radio-Canada, RTB Belge et SSR Suisse).



• **AFFICHE** : Gilles Vigneault tiendra l'affiche du théâtre 33 A. Dejazet, 41 boul. du Temple à Paris (Tél. : 48.87.97.34 ou 42.74.20.50) du 31 octobre au 29 novembre.

• **PLUMES** : Depuis leur décision de se retirer du métier, ils écrivent. L'autobiographie de Raymond Lévesque, l'auteur de *"Quand les hommes vivront d'amour"* s'intitule *"d'ailleurs et d'ici"* (éd. Lèmeac). Plume Latraverse réuni ses notes sous le titre *"Contes Gouttes ou le pays d'un reflet"* (éd VLB).

• **JAZZ** : Le VIII<sup>ème</sup> festival de Montréal a rassemblé 500.000 personnes dont 400.000 dans les spectacles de rues gratuits. La France avait notamment délégué Didier Lockwood, l'orchestre national et le groupe Urban Sax.

• **CRESCENDO** : Les jeunes québécois (cf FQ n° 65) ont fait un tabac cet été en France avec une vingtaine de spectacles. Ils reviennent en décembre, notamment à l'Olympia. Un disque doit sortir à l'automne assorti d'un clip tourné à Arcachon.

• **PLANANT** : C'est l'effet de *"un trou dans les nuages"*, le nouveau 33t. de Michel Rivard, l'ex-soliste de *"Beau Dommage"*. D'ailleurs le bimestriel québécois *"chansons d'aujourd'hui"* lui a attribué la note la plus haute et le label *"encore, encore"*.

• **PODIUMS** : Dans vingt villes de l'Ouest, 30.000 personnes ont apprécié Ginette Reno lors de la tournée *"Ouest-France, Mutuelles du Mans"*. Remarqués aussi sur le podium *"Sud-Ouest"* en Aquitaine, le groupe Daily News formé de trois québécois francophones et d'un anglophone.

## Le bouquet des feuilles d'automne

**Le Prix France-Québec, décerné par l'ADELF (Association des Écrivains de Langue française), a été attribué cette année à Jean Ethier-Blais, déjà lauréat en 1967 du prix France-Canada pour son oeuvre de critique une des meilleurs du Québec. Mais il est aussi romancier, et auteur de nouvelles.**

De celles-ci, il nous donne aujourd'hui un nouveau recueil, *Le Désert Blanc*, simultanément avec un *Voyage d'hiver* (tous deux chez Leméac), reflet de ses parcours en Italie et en d'autres pays méditerranéens. Humaniste, il peut être mordant, et parfois, notamment lorsqu'il traite de francophonie, atteint à la profondeur.

Comme lui, Naïm Kattan est passé tour à tour du réel à la fiction, de l'essai au roman autobiographique. Dans *le repos et l'oubli* (Paris-Klineck), il cherche à dégager le sens de son cheminement et de sa destinée hors du commun : Juif de Bagdad, né dans une des plus vieilles communautés israélites du monde puis qu'elle remonte à la captivité de Babylone, le voici outre-Atlantique, ayant choisi de s'installer à Montréal parce qu'on y parle français ; témoignage précieux d'une prédilection que nourrit, dans la confrontation des cultures, son Ancien Testament natal mais aussi l'Évangile et même sa connaissance du Coran.

Un livre de Jacques Bertin, écrit et publié en France par un Français nous offre une vue d'ensemble sur *Félix Leclerc* (Editions Arteac, diffusé par le Seuil). Nous y apprendrons ce que furent les perplexités et les difficultés d'une vocation artistique dans un pays où l'enseignement des séminaires ne débouchait que sur le sacerdoce, puis la façon dont elles ont été surmontées par la découverte de nouveaux horizons. Pionnier du théâtre et de la radio, Félix Leclerc allait devenir le premier à forcer les barrières et à élargir l'audience internationale du chansonnier québécois. Nous n'avons cependant ici que le récit de sa vie, et non point une étude de son talent, ou sur ses contes, ses romans, ses mémoires et leur saveur.

### L'Acadie en huit...

Antonine Maillet a bâti son nouvel ouvrage, *Le Huitième jour* autour d'une donnée existante : la création du monde s'est faite en six jours nous le savons, et le septième le Créateur s'est reposé. Mais le huitième ? Il y avait là de quoi ses dons de conteuse, et il ne lui était guère besoin d'en rendre hommage à Luc Coursière malgré tous ses incontestables mérites. Peut-être a-t-elle voulu simplement signifier qu'après s'être inspirée de la vie populaire puis de l'histoire, elle aborde la fantaisie à la manière des contes pour enfants. Mais on peut préférer la verve de la Sagouine ou de Mariagélas.

Plus lointain, Emile Nelligan nous reste assez proche pour inciter à reviser ce que nous croyons savoir de lui. Bernard Courteau, psychiatre, lui, consacre un livre au titre provocant : *Non, Nelligan n'est pas fou !* Il n'a pas convaincu. L'objet de cette protestation a laissé l'image d'un enfant prodige, acclamé comme un poète de génie avant l'âge de vingt ans, puis foudroyé par la démence, interné, traînant d'asile en asile jusqu'à sa mort en 1941. Mais non rétorque son nouvel exégète : il feignait la folie, pour s'isoler d'un monde jaloux. Les critiques, tel Réjean Robidoux, ont jugé sévèrement cette thèse, ses lacunes, ses approximations.

Et le repli sur soi-même dont il s'agit, n'est-il pas une caractéristique de la schizophrénie ? Il existe sur Nelligan toute une bibliothèque. Bien peu d'écrivains québécois ont suscité autant d'études sérieuses. On ne voit pas comment ce roman policier, comme dit l'auteur lui-même, puisse ajouter quoi que se soit de valable.

Parmi les romans nouvellement apparus, nous classerons au premier rang *Toute la terre à dévorer* d'André Vachon (Le Seuil). D'autres depuis *L'Aaron* d'Yves Thériault ont dépeint la condition des minorités ethniques. Mais c'est la première fois, croyons-nous, que nous est décrite dans son ensemble la mosaïque d'une métropole telle que Montréal et son influence sur les comportements d'autant qu'il ne s'agit pas d'approuver ni de combattre mais simplement de noter les perplexités qui s'ajoutent à la double hérité des aventuriers et des sédentaires. On se demandera cependant si les nombreuses allusions où se délectera quiconque a vécu la vie québécoise, seront bien comprises du lecteur étranger. On souhaiterait qu'une telle oeuvre soit inscrite au programme du cours de littérature québécoise ou francophone en France. Les étudiants y trouveraient un excellent échantillon d'authenticité réussie en même temps qu'ils seraient guidés dans le déchiffrement des détails.

De cette identité globale, d'autres romans

évoquent des cas particuliers : la jeunesse d'aujourd'hui, dans la *Passion selon Gula-tée* de Suzanne Jacob (Le Seuil), déjà lauréate du Prix Québec-Paris ; à l'autre extrême, Le Grand Nord d'autrefois dans *Anarook* de Bernard Clavel (Albin Michel), inspiré à l'auteur, romancier français, par son épouse québécoise ; Anarook est le nom d'un chien et non d'un homme. Et quant à ceux qui ne rebutent pas l'insolite ni le gros sel, ils se divertiront au *Pop Corn* de Louis Leblanc (Quinze), parodie de roman populaire et de la publicité.

### D'encre diverses

*L'ours et le kangourou*, de Roch Carrier (Stanké) ne relève d'aucun genre bien défini. Il résulte d'une randonnée en Australie, mais ne la raconte pas ; il greffe sur elle des impressions, des comparaisons, sous la forme de dialogues ingénieux.

Marcel Laflamme, dans *L'Attente du Québec*, adopte la technique du manuel avec schémas et tableaux synoptiques, pour formuler un projet de société, ainsi que Jean-Denis Robillard dans *une Lente Agonie*, qui s'alarme à bon droit des reculs progressifs du français au Canada depuis l'origine, mais pour sembler exagérément poussé au noir (tous deux aux Editions de la Société nationale des Québécois, Centre-Québec).

Mêmes procédés dans les exposés pédagogiques du Dr Charles Racicot, *Laissez-moi devenir* (Stanké). Ceux de Christine Lavoie et Michel Crépault *J'ai un frère dangereusement célèbre*, sur une vie de tueur, ou de Carmen Langlois, *Souriez* sur les artifices de la photographie (tous deux chez Stanké) répondent à des curiosités moins sérieuses.

En récapitulant, nous constatons le nombre relativement considérable des textes québécois publiés cette année en France. C'est là un fait nouveau et qui, avec la prise de conscience actuelle de la francophonie, peut-être lourd de conséquences heureuses.

**Auguste VIATTE**

## A la page

• **POESIE** : *"Métropolis opéra"* du québécois Joel des Rosiers a été co-édité par la Triptyque de Montréal et la Vague à l'Ame (BP 11, 38700 La Tronche) grâce à diverses subventions.

• **NOUVELLE** : La revue *"Brèves"* a publié vingt nouvelles inédites d'auteurs québécois dont Marie-Claude Blais et fait le point sur la situation économique et culturelle de la nouvelle au Québec. (n° 24-25, Brèves, atelier du Gué, 11300 Villelongue d'Aude).

• **AVENTURE** : Jean-Marie Loutrel, français et ancien directeur de production de cinéma a mis un jour le cap sur le Nord-Québec. Il raconte sa vie de coureur des bois et de chasseur dans *"Wallou"* (éd. Filipacchi).

• **LANGUE** : La revue québécoise *"Liberté"* a sorti un numéro spécial au titre révélateur *"Watch ta langue"*. Un dossier à plusieurs voix dont Gaston Miron et Yves Beauchemin. (Liberté, n° spécial *"watch ta langue"*, CP 399, Succ. Outremont, Montréal, Québec H2V 4N3).

• **RECUEIL** : Deux *"Cahiers bleus"* rassemblent une centaine de textes des *"terres de francité"* (Cahier bleus, *"Iles de langue française en Amérique du Nord et Lettres du Québec"*, 2 rue Michelet, 10000 Troyes).

• **PARUTION** : Une nouvelle revue littéraire et philosophique québécoise à vocation internationale : *"le Bef-froi"*, dirigée par Jean Renaud et Alexis Klimov. (Le Bef-froi n° 1, 3550 du Long Sault, Beauport, Québec, G1E 1H6, 90 F).

## Coopération franco-québécoise Nos associations, des partenaires "plus"

Ce fut *"le rendez-vous du coeur"* selon le mot du député-maire de Cambrai, Jacques Legendre. Le congrès commun en Cambrésis aura rassemblé, à la mi-juillet, plus de 400 Français et Québécois. Pour réfléchir ensemble, pour fêter aussi.

Sous le thème : **Coopération Franco-Québécoise, nos associations des partenaires "plus"**, nous avons d'abord eu l'occasion, grâce aux précieuses informations transmises par nos conférenciers invités, de mieux situer les divers acteurs de la coopération franco-québécoise.

Ce tour d'horizon sectoriel a servi de base à nos réflexions quant au rôle assumé par nos associations dans cette coopération et au "plus" qu'elles apportent déjà ou sont susceptibles d'apporter dans l'avenir. Et ce, non seulement dans le domaine des relations franco-québécoises, mais également dans le monde plus vaste de la francophonie.

Comme l'indique le titre même de l'un de ses ateliers *"Les plus... dans les innovations"*, ce congrès a été résolument orienté vers l'avenir. Il a démontré avec force que les associations France-Québec et Québec-France sont plus vivantes que jamais et qu'elles constituent à l'aube de l'an 2000 un partenaire essentiel de la coopération entre la France et le Québec.

La coopération franco-québécoise dite *"officielle"*, plus pointue aujourd'hui qu'il y a 20 ans, a davantage encore besoin de nos associations qui constituent son relais primordial auprès de nos populations.

France-Québec et Québec-France ont donc le devoir de s'affirmer davantage et de poursuivre cette oeuvre complémentaire qui constitue le coeur même des relations entre nos deux communautés en tenant compte de l'évolution du monde francophone. C'est ce que nous voulons résolument affirmer à l'issue du Congrès de Cambrai.

### Ils ont dit

#### • André Bernard, président de Québec-France

*"Nous travaillons pour l'amour, pour la paix, vous êtes des monuments de bénévolat. J'éprouve une impression de plénitude"*.

#### • Louis Thébault, président de France-Québec

*"Continuons à promouvoir des idées originales pour apporter un plus et être des forces de propositions auprès des pouvoirs publics"*.

#### • Jean-Louis Roy, délégué général du Québec

*"J'ai retrouvé à Cambrai le supplément d'espoir pour que les générations futures puissent vivre en français. Vous êtes les porteurs privilégiés du projet francophone. Nous avons besoin de vous comme groupes de pression. Vous êtes la preuve permanente que la coopération est enracinée dans le coeur des personnes"*.

#### • Michel Gratton, ministre du tourisme

*"Je souhaite que vos réflexions soient profitables à nos deux communautés. C'est l'occasion de nous questionner pour améliorer cette coopération du côté du développement économique. Nous serons très attentifs aux suggestions de votre congrès"*.

#### • Georges Fontés, secrétaire d'Etat aux anciens combattants

*"La constance des liens privilégiés avec la belle province, j'en trouve les racines dans le riche humus du monde associatif. L'avenir de la francophonie repose sur la jeunesse, c'est une nécessité, un nouveau chemin vers la dignité"*.



### Xavier Deniau : "la relation privilégiée restera"

Invité à ouvrir le congrès commun, Xavier Deniau a raconté avec verve les deux voyages présidentiels, celui du Général de Gaulle en 1967 et celui de François Mitterrand en 1987, puisqu'il est le seul à avoir fait les deux voyages à vingt ans d'intervalle.

*"Le Général de Gaulle n'avait pas le sentiment de se rendre au Canada mais de répondre à une invitation québécoise"* déclare d'emblée Xavier Deniau. Face aux foules venues de tout le Québec sur le chemin du Roy, *"il avait le droit et le devoir de parler dans la mesure où il serait mandaté par les Québécois eux-mêmes, par leurs acclamations"*.

*"Il avait le sentiment de payer les dettes de Louis XV, de réparer le péché d'oubli"* poursuit Xavier Deniau. Et ce fut *"la plus belle opération publicitaire du siècle"* avec ces mots qui firent le tour du monde : *"Vive le Québec libre !"*. Pour Xavier

Deniau, *"le mot libre n'a pas de sens juridique ; le Général n'avait pas l'intention de dicter au Québec son évolution juridique mais d'affirmer le droit des Québécois de choisir eux-mêmes leur destin"*. S'adressant aux Québécois présents, Xavier Deniau précise : *"votre évolution c'est votre affaire, la nôtre est de vous accompagner"*.

Quant au voyage du président Mitterrand, il avait *"une coloration toute à fait différente"* affirme Xavier Deniau. *"Les angles s'étaient amortis"*. Selon lui, ce voyage *"n'aurait pas pu avoir lieu si Brian Mulroney n'avait reconnu la légitimité des liens spéciaux et directs"*. De ce fait, ce voyage a eu *"l'allure d'une normalisation"* et fut *"un chef d'oeuvre de non-ingérence"*.

Xavier Deniau retient donc *"un élément capital"* c'est *"la place à part du Québec"* dans nos relations internationales. Cette *"relation privilégiée restera"*.

## Contacts professionnels Pour une structure d'échange

Animé par Huguette Dubé, Louis Roberge (Québec) et Robert Gatellier (France), cet atelier a entendu Jean-Yves Roger chef du service relations publiques à la Chambre de Commerce et d'Industrie de la Mayenne, membre de Laval-Québec, et qui a passé un an comme ingénieur à la direction des services d'accueil à l'entreprise au Ministère Québécois de l'Industrie et du Commerce à Montréal. Fort de son expérience et d'exemples concrets, il a rappelé dans quel cadre s'effectuent les contacts professionnels entre Français et Québécois.

Les animateurs ont communiqué la liste des organismes et institutions officielles et notamment : La commission permanente, L'ACTIM, MCE, L'OFQJ, Les associations France-Québec Générale du Québec, Le CQCI, Le CFCl.

Les mesures suivantes ont été décidées :  
- Mettre en place rapidement une structure d'échange, par la désignation d'un responsable économique-professionnel au sein de chaque régionale.

- Etablissement d'une fiche-questionnaire en vue de constituer l'inventaire au niveau des régions, des possibilités potentielles d'échange dans tous les domaines.

- Après rédaction, un exemplaire des fiches sera transmis à l'échelon national pour introduction dans une banque de données qui sera mise en place par la commission économique.

Afin d'augmenter notre audience auprès des différentes professions, l'ensemble des participants souhaite que notre revue témoigne de façon plus importante, de la richesse des contacts professionnels établis, par la rédaction régulière et particulièrement une fois par an sous forme d'un dossier spécifique relatant les expériences vécues par nos associations et leurs résultats. Incitation auprès de la Commission Information-Communication, pour faire connaître notre action au niveau national et au travers des médias ; chaque régionale assurant ses propres publications de relations publiques.

Notre articulation décentralisée tant au Québec qu'en France, nous permet d'apporter une aide efficace et un appui amical aux organismes officiels en place. Nous mettons notre réseau à leur disposition pour accroître leurs actions. A partir d'opérations spécifiques que nous serions amenés à résoudre, nous savons pouvoir compter sur leur collaboration et leurs supports existants.

Ces différentes actions doivent être engagées dans les meilleurs délais. Des modalités pratiques ont déjà été définies avec les régionales participantes. Ces mesures seront, nous l'espérons, génératrices d'un mécénat d'entreprises, indispensable, financièrement, au bon fonctionnement de nos associations.

Unanimité moins une abstention dans l'adoption de ce rapport.

## Tourisme et rencontres familiales Pour un répertoire des régionales

Animé par Marcel Fournier (Québec), Jean-Claude Raffy et Robert Noël (France), cet atelier a débuté par l'exposé de Frédérique Laigle technicienne en tourisme spécialisée dans les échanges franco-québécois et membre de Val d'Oise-Québec.

Les discussions ont porté sur :

- L'hébergement clé-café (qui se prêterait bien aux non-adhérents ou nouveaux adhérents qui viennent voir les régionales pour information).

- le rappel de la politique d'accueil famille des deux associations, c'est-à-dire : maximum de 2 à 3 nuits, et lettre préalable du demandeur sous-couvert de sa régionale.

- L'obligation pour chaque régionale de constituer un fichier hébergement mis à jour annuellement.

- Les productions des "troubadours" semblent intéresser davantage la partie française que québécoise, sous réserve de délais suffisants et d'organisation.

- La nécessité de donner de l'information sous forme d'un répertoire commun franco-québécois des régionales, et sous forme de publication en France de l'équivalent québécois du "Mot à Mot".

- Les échanges scolaires (plutôt du ressort de l'atelier Ecole et Formation).

- L'intérêt pour les régionales jumelées de s'auto-informer des déplacements de groupes commerciaux, sportifs, scolaires..., outre-Atlantique.

En conclusion, l'atelier fait trois recommandations :

- Que l'annuaire (nom, âge, profession, adresse, centres d'intérêt, éventuellement téléphone) des adhérents de nos associations soit fourni comme bottin de ressources à chaque régionale sous la responsabilité des bureaux nationaux.

- Que soit édité conjointement un répertoire des cartes descriptives des régionales précisant leurs centres d'intérêt, leurs spécialités touristiques et économiques, leurs possibilités d'accueil pour les groupes. Ce document comportera également un recueil des modalités pratiques de réalisation des échanges.

- Que soit publié mensuellement l'équivalent du "Mot à Mot" pour permettre la diffusion des petites annonces québécoises en même temps que l'information des manifestations futures et passées en région.

Ce rapport a été voté à l'unanimité moins quatre abstentions par le congrès.

## Innovations

### Un groupe de prospective

Nouveau dans son approche, cet atelier était animé par Pascal Cavalli (France) et Didier Morin (Québec). L'optique de cet atelier était de s'interroger sur l'avenir de nos associations.

Lorsqu'une association fonctionne depuis plusieurs années, même si elle fonctionne très bien semble-t-il, il convient de s'interroger sur son avenir afin d'éviter toute baisse de dynamisme.

Apporter "*un plus dans la coopération*" franco-québécoise, c'est travailler au travers de régionales et de commissions comme cela a été le cas jusqu'à ce jour, mais dans l'optique de relations entre la France et le Québec à l'horizon 2000, où en serons-nous ?

- Etant donné les bonnes apparences dans le fonctionnement des deux associations - manque de communication entre régionales et entre commissions, vieillissement des structures, évolution du contexte, difficultés à nous auto-financer, incapacité à avoir un recrutement significatif ;

- Etat donné les insuffisances non évidentes et qui ne pourraient être mise à jour que par une étude complémentaire ;

- Etant donné tous les besoins existants à exploiter, à développer et à satisfaire entre les multiples secteurs ou catégories des deux populations ;

Il est apparu nécessaire à l'ensemble des membres de l'atelier de proposer la création d'un **groupe conjoint de Prospective** chargé de mener une réflexion en toute indépendance et de faire aux instances compétentes les propositions susceptibles d'améliorer la vie de nos associations à l'horizon 2000.

**Fonctionnement du groupe :** un groupe unique pour les deux associations ; un noyau restreint paritaire, une ouverture sur les structures existantes, un libre accès à l'information utile à l'accomplissement de son action, la possibilité d'être mandaté par les sièges pour avoir accès au nom des associations aux renseignements extérieurs, utile à sa mission, et un mandat de deux ans renouvelable, (début des travaux à l'officialisation du groupe).

**Les premières propositions d'étude suggérées :**

- Réflexion sur les raisons d'être de nos associations dans un contexte en évolution.
- Introduction dans le fonctionnement de France-Québec et Québec-France, de la notion de projets délimités dans leurs objectifs et dans le temps.

- Examen des schémas de communication et proposition des améliorations notamment compte tenu de techniques nouvelles (plaque et présentation France-Québec et Québec-France à usage externe, vidéo, etc...).

- Optimisation et normalisation de l'utilisation des outils informatiques.

Les recommandations ont été votées à l'unanimité des congressistes.

## Ecoles et formations Réexaminer le nombre des bourses

Animé par Michèle Therrien (Québec) et Maurice Foissac (France), cet atelier a d'abord écouté Albert Prévost chargé de mission au Ministère de l'Éducation, adjoint de Christian Philip directeur de l'enseignement supérieur et ancien président de France-Québec.

Son exposé a traité tant des cours primaire et secondaire que du cours universitaire et de la recherche. L'avenir des échanges d'études sera assuré aussi longtemps que nos jeunes prendront l'habitude d'aller étudier de part et d'autre de nos pays.

L'atelier a présenté cinq recommandations :

**Recommandation 1 :** Nous demandons que France-Québec et Québec-France fasse pression sur les Ministères concernés afin que nos associations soient représentées et écoutées à la Commission Permanente de Coopération Franco-Québécoise. Notre présence permettrait :

- D'être informés et éventuellement associés aux stratégies et aux priorités des actions bi-gouvernementales.

- Que cesse la diminution des crédits consacrés à la coopération Franco-Québécoise en matière d'éducation (entre autre que la quantité des bourses octroyées soit réexaminée).

- Que les démarches administratives pour les échanges de personnels de l'éducation de plus de 35 ans soient facilitées.

L'opportunité du sommet de la francophonie de septembre est fondamentale pour cette recommandation.

**Recommandation 2 :** Suite à l'arrêt des échanges d'enseignants depuis 1980-81 nous demandons que les démarches soient

entreprises auprès des Ministères concernés et de l'O.F.Q.J. afin que :

- Nos associations aient connaissance du nombre et de la nature des échanges d'enseignants réalisés.

- Qu'un bilan de l'impact pédagogique auprès des enfants et des systèmes éducatifs soit réalisé.

- Qu'une analyse des méthodes et un bilan sur la formation des maîtres soient établis par les structures responsables.

**Recommandation 3 :** Nous demandons qu'une action soit menée auprès des régionales France-Québec et Québec-France afin de :

- Sensibiliser sur le terrain les acteurs de la base pour inciter des échanges et abolir certains obstacles hiérarchiques (commissions scolaires, directeurs, commissaires, conseiller pédagogiques, inspecteurs, parents d'élèves).

- Recenser (entre autre auprès des inspecteurs) les échanges déjà effectués. Collecter tous les renseignements techniques et logistiques (finances, assurances, hébergement, tarifs aériens, etc...) afin de les rediffuser par les instances nationales (modèle de la Commission Echange de France-Québec par exemple).

- Aider à trouver des classes et des responsables locaux prêts à participer à des échanges (les pactes d'amitiés peuvent servir d'exemple).

Il est souhaitable que nos associations accèdent aux pages du bulletin de la MAIF, du bulletin de la CEQ et du bulletin de l'alliance des professeurs du Montréal afin de solliciter l'information auprès de la base et accroître la visibilité de nos associations.

**Recommandation 4 :** - Effectuer un recensement des petites et moyennes entreprises et industries, prêtes à recevoir des étudiants en stage final de formation. Ces recensements peuvent être faits à partir des listes des Chambres de Commerce Française et Québécoise ou des listes disponibles dans les Cégep (collèges du Québec).

- Faire une demande aux sections régionales de Québec-France et France-Québec d'informer, de sensibiliser et sécuriser les industries sur la nature de ces stages et la responsabilité de l'industrie envers le stagiaire.

- Que les sections régionales soutiennent ces stages au niveau de l'accueil et de l'hébergement.

**Recommandation 5 :** - Que les associations Québec-France et France-Québec soient représentées aux instances de la C.C.I.F.Q. et qu'elles reçoivent les informations s'y rapportant.

- Dans le domaine de l'éducation spécialisée : déposer un projet à l'O.F.Q.J. afin de permettre aux personnes qui travaillent en adaptation scolaire au Québec (orthopédagogues, orthophonistes, éducateurs-trices spécialisé -e-s, psycho-éducateur-trice-s, conseiller -e-s pédagogiques) de venir faire des conférences, tables rondes, etc... en France. Ceci dans le but de présenter la politique d'adaptation scolaire au Québec aux enseignants français ainsi qu'à leurs intervenants.

- Que les commissions adhoc de nos associations soient les maîtres d'oeuvre de ce projet.

Ces recommandations ont été adoptées à l'unanimité par l'assemblée plénière.

## Francophonie Favoriser les jumelages

Animé par Jean-Michel Hercourt (France) et Emile Roberge (Québec), cet atelier s'est ouvert sur la conférence de Paul-Marie Coutoux directeur de cabinet du commissaire général de la langue française. Celui-ci a expliqué l'apport de la coopération franco-québécoise, et en particulier la contribution de France-Québec et Québec-France, à la francophonie.

Il apparaît que nos associations ont été fondées dans le désir de voir la France et le Québec, ces deux piliers de la francophonie, développer des relations privilégiées. Mais nos statuts indiquent également que nos associations visent à donner à nos membres une ouverture à la francophonie.

Les participants à l'atelier sont d'accord avec les positions traditionnelles de nos associations, à savoir que cette orientation ne doit pas être une extension de notre domaine d'action. Nous devons continuer à nous identifier comme organismes, favorisant les échanges et l'amitié franco-québécoise et à préserver cette spécificité. Mais conformément à nos statuts, nous devons parallèlement développer un esprit

de fraternité avec l'ensemble de la francophonie (peuples et organismes) afin de contribuer au développement de la francité mondiale.

A cet effet, voici les recommandations de notre atelier :

- Que nos régionales essaient d'intéresser à nos associations des membres d'autres communautés francophones.

- Que nos régionales frontalières se préoccupent des francophones des communautés limitrophes.

- Que nos associations favorisent les jumelages avec des villes de la francophonie, jumelages bilatéraux ou tripartites.

- Que nos associations contribuent à sensibiliser les médias aux réalités de la francophonie.

- Que nous invitions à nos manifestations importantes des représentants d'organismes de la francophonie et que nous soyons présents à leurs grandes manifestations.

- Que nos associations insistent auprès de nos élus afin qu'ils adhèrent à l'association des parlementaires de la langue française (A.P.L.F.) et au groupe d'amitié France-Québec de l'Assemblée Nationale et du

- Que nos commissions de la culture se préoccupent de l'utilisation de termes français adéquats dans nos territoires respectifs et favorisent l'utilisation, en France, de mots québécois.

- Que nos publications continuent à réserver des espaces aux nouvelles de la francophonie.

- Que les secrétariats de France-Québec et Québec-France prennent les dispositions nécessaires pour recevoir les diverses publications des organismes de la francophonie (gouvernementales ou autres).

- Renforcer nos actions afin que le réseau de distribution des livres émanant du Québec et de la francophonie soit amélioré et mieux connu de nos membres et que l'édition française soit plus accessibles aux Québécois.

- Que nos associations soient présentes le plus possible au sommet de la francophonie de Québec et demandent que les échanges des jeunes du monde francophone soient favorisés.

Les recommandations ont été votées à l'unanimité par l'ensemble des congressistes.

 **Congrès International  
France-Québec/Québec-France  
Cambrai 9-13 juillet 1987** 



A la tribune du congrès Claude Lancelle adjointe au maire de Cambrai, André Bernard, Jacques Legendre député-maire de Cambrai, Xavier Deniau et Louis Thébault.



## Souvenirs

photos Georges Poirier



A la table d'honneur, Claude Lancelle, Jean-Louis Roy délégué général du Québec, Georges Fontès secrétaire d'Etat (France), Mme Legendre, Michel Gratton ministre du tourisme (Québec), Louis Thébault. Après le dîner officiel, place à la danse sur la place publique, n'est-ce pas Jean-Louis Roy ?



Grand maître de ce congrès avec toute son équipe de Cambrésis-Hainaut-Québec, Régis Boulant passe le relais à Marie Collard présidente de la section Saguenay-Lac St-Jean de Québec-France pour le prochain congrès commun du 2 au 6 août 1989 à Jonquière.



Fête de nuit sur la place de Cambrai : Francine Reeves et les "Maudzits Français" ont fait "giguer" les congressistes et les Cambrésiens.



Une grande soirée avec le chœur "La Bohème" de Chateauguy, ville québécoise jumelée avec Cambrai. En seconde partie, l'irrésistible Yves Lecoq.

## Jacques Chirac : "vive le Québec moderne"

**En prélude au sommet francophone, le Premier ministre Jacques Chirac a effectué une visite officielle de trois jours au Canada et au Québec. Cette visite, deux fois reportée, s'inscrit dans le cadre des rencontres régulières entre les chefs de gouvernement français et québécois.**

Après une escale à St Pierre et Miquelon, Jacques Chirac s'est rendu directement à Ottawa comme le veut l'usage désormais. "L'approche des relations franco-canadiennes fait plus de place au cœur, moins à la passion et plus à nos intérêts réciproques" constate le Premier ministre français en se félicitant de "l'ère nouvelle" entre les deux pays. Reçu au bord du lac Meech - tout un symbole après les accords constitutionnels de juin - et dans la résidence privée de Brian Mulroney, Jacques Chirac remarque "le contexte presque familial" des relations.

Il reste néanmoins quelques contentieux à apaiser. A propos des zones et des quotas de pêche au large de St Pierre et Miquelon, les négociations, suspendues au printemps, ont repris. Le Premier ministre canadien a nommé un ami personnel Me Yves Fortier pour relancer les discussions.

### L'incident bureaucratique

Il y a aussi la préférence donnée par Ottawa à un consortium anglo-italien pour la fourniture d'hélicoptères à la marine plutôt qu'à l'association Aérospatiale-Canadair. Comme lot de consolation, dix fois moins important en valeur, le Canada envisage la production conjointe et l'achat du système français d'arme anti-char Eryx conçu par l'Aérospatiale.

Cela dit, la France a été "choquée et un peu humiliée par la désinvolture" avec laquelle la marine canadienne a rejeté les hélicoptères français. Un "incident technico-bureaucratique" dit Jacques Chirac. Mais il a démenti les interprétations de la presse québécoise sur d'éventuelles "représailles" françaises, en l'occurrence la négociation qui traîne pour l'achat de douze nouveaux Canadairs CL 215.

D'Ottawa, Jacques Chirac s'en est allé à la Baie James. Il y a retrouvé "l'initiateur génial" de ce gigantesque complexe hydro-électrique, son "cher Robert" Bourassa. Le Premier ministre québécois a renvoyé le compliment en saluant le "meilleur ami du Québec". Les deux hommes, partis et revenus au pouvoir quasiment ensemble, se connaissent de longue date.

Dans ce décor de taïga bouleversée par le travail des hommes, Jacques Chirac rencontre Laurent Lévesque maire de la commune la plus grande du monde (... 350.000 km<sup>2</sup> !) et le grand chef des Cris Matthew Coon-Come. Lui s'inquiète de nouvelles extensions des installations "qui ont inondé le tiers de nos territoires de chasse".

Deux ours noirs se baladent au pied de "l'escalier des géants", l'évacuateur de la centrale LG 2 nichée à 137 m sous terre. "Vive le Québec moderne" s'écrit Jacques Chirac en voyant "le plus éclatant symbole de la capacité du Québec à se doter des moyens de se développer et de s'affranchir, que le Général de Gaulle évoquait il y a 20 ans".

### La référence au Général de Gaulle

Les références à celui qui lança "Vive le Québec libre" en 1967 sont constantes dans les propos de Jacques Chirac. A Ottawa, il rappelle que le Général de Gaulle a donné "l'impulsion décisive" aux relations privilégiées entre la France et le Québec. A l'hôtel de ville de Montréal, reçu par le maire Jean Doré, il salue la mémoire de celui qui "a contribué à mieux faire connaître au reste du monde la personnalité du Québec".

A Montréal, 1200 entrepreneurs et décideurs québécois ont entendu Jacques Chirac regretter que "les relations économiques ne soient pas au niveau où elle devrait être". Si la France est le second investisseur au Québec après les USA depuis l'an dernier, elle est derrière la Grande-Bretagne pour le total du capital investi. Si le Québec est notre porte d'entrée en Amérique, la France peut aussi être la porte d'entrée en Europe avant l'acte unique européen de 1992.

Concrètement, cette visite s'est soldée par une simple entente fiscale pour éviter les doubles impositions d'un pays à l'autre. Mais le communiqué final montre la volonté politique d'une réorientation de la coopération. Robert Bourassa et Jacques Chirac ont mandaté leurs ministres pour "rechercher et mettre en oeuvre les moyens propres à accroître les échanges commerciaux" et à faciliter notamment l'accès aux appels d'offres des marchés publics.

Ils ont décidé d'orienter les opérations de soutien au développement économique vers "une véritable coopération industrielle". Ils souhaitent enfin la réorientation



La place de Paris inaugurée par Jacques Chirac et le maire de Québec Jean Pelletier.

de certaines activités de l'OFQJ vers des stages en entreprises et veulent donner, au chapitre de la recherche, une plus grande place aux échanges de jeunes chercheurs.

Cette visite s'est terminée par l'inauguration dans le Vieux-Québec de la place de Paris au son des fifres et des tambours et la remise des insignes de l'Ordre national du Québec à Jacques Chirac comme à ses prédécesseurs Raymond Barre, Pierre Mauroy et Laurent Fabius.

Un dernier mot sur "l'invité officiel" qui a largement tenu la vedette : Maskou le labrador québécois, offert l'an dernier à Jacques Chirac, était du voyage accompagné d'un maître-chien. La presse a même été convenue à sa promenade matinale.

**Georges POIRIER**



Place Royale : brève rencontre avec Québec-France.

# La France et le Québec

## SOCIÉTÉ

• **ANNIVERSAIRE :** Pour marquer les vingt ans du voyage du Général de Gaulle au Québec, un film-reportage tourné à l'époque, et prêté par la délégation, a été projeté dans des locaux de l'Assemblée à l'initiative du groupe d'amitié France-Québec du Palais-Bourbon.

• **JUMELAGES :** Deux jumelages de villes ont été signés cet été au Québec : Tours et Trois-Rivières après quatorze ans de relations amicales, et Sillery (Marne) avec Sillery près de Québec.

• **VISITE :** Cent Québécois ont visité le Poitou et la Saintonge dans le cadre du jumelage Neuville-en-Poitou et Neuville au Québec. Les maires de Port-Neuf, St Raymond et Capsanté participaient à ce voyage.

• **PÉDIATRIE :** La société canadienne de pédiatrie et l'association française des pédiatres francophones ont tenu un congrès conjoint à Montréal en juillet. Plus de 1500 pédiatres ont notamment débattu des maladies chroniques de l'enfant, des noyades en augmentation et des grossesses chez les adolescentes.

• **ENFANCE :** Quatre membres de la Sauvegarde de l'enfance d'Ille-et-Vilaine ont effectué en juin un voyage d'étude sur l'hébergement des enfants psychotiques. Ils ont retrouvé à l'hôpital Ste Justine de Montréal le professeur Lemay, psychiatre originaire de Rennes.

• **JEUNESSE :** Trois jeunes du bureau de consultation Jeunesse de Montréal ont effectué, par l'OFQJ, une visite de plusieurs centres d'information jeunesse à Paris, Angoulême, Bordeaux et Poitiers.

• **NATURE :** Neuf jeunes, dont quatre TUC, du groupe nature de la Chapelle-sur-Erdre (Loire-Atlantique) ont participé en juin à l'aménagement de sentiers pédestres au bord de la rivière Magog. En juillet, six jeunes de Scherbrooke sont venus nettoyer les rives du Gesvres avec les chapelaines.

• **RIVIÈRES :** Le directeur de la maison de la rivière québécoise et la présidente de la chambre de commerce du Bas St Laurent, à la tête de quarante Québécois, ont apprécié les travaux réalisés en Bretagne pour la remontée du saumon. D'où des projets de jumelage entre l'Elorn (Finistère) et la Mitis (Gaspésie), le Trieux (Côtes-du-Nord) et la rivière Rimouski, la maison de l'eau de Sizun avec celle de Québec.

• **FOLKLORE :** Le groupe folklorique champenois "Les Jolivettes" de Reims a participé au festival de Drummondville. Un autre groupe, "la Bourrée" de Rochefort, a été invité au Québec du 26 août au 6 septembre.

• **CHORALES :** Les "petits chanteurs de Champagne" (50 jeunes de 12 à 18 ans) ont logé au Québec en famille et donné des concerts. Les "Troubadours de ma vallée" de Ste Marie de Beauce ont voyagé de la Bretagne au Pays-Basque en étant hébergés à chaque étape par les membres d'une chorale.

• **VACANCES :** Sous l'égide de l'association des maires francophones, un échange se déroule depuis deux étés entre Paris et Québec pour les enfants d'employés municipaux. L'an dernier ce fut le Québec, cette année la France. Vingt neuf québécois et autant de parisiens de 15 à 18 ans ont passé quelques semaines ensemble.

## La route du Labrador ouverte par des Charentais

Le comité de jumelage Angoulême-Chicoutimi a réussi une belle première en juillet. Vingt-cinq charentais ont été faits citoyens d'honneur du Labrador pour avoir été les premiers à emprunter la nouvelle route jamais parcourue par des touristes. Treize heures de trajet, 1200 km au total sur une route parfois en gravier, parfois en terre battue.

C'est la première fois qu'un autocar effectuait ce parcours (cinq excursions étaient au programme cette année de l'agence

Exploratours de Québec). Première halte au gigantesque barrage de Manic V. Puis la taille des arbres diminue, place à la toundra. Avec, surprise, une route asphaltée de 80 km près de Gagnon-ville, citée minière des années 70 aujourd'hui fermée.

Au bout du voyage, Fermont, autre ville minière blottie derrière son mur anti-neige. Et enfin deux complexes industriels : Wabush et Labrador-City. Les deux jours sur place furent 48h de fête. Radio-Canada était là pour filmer les touristes pionniers.

## ECONOMIE

• **COMMERCE :** Pierre Mac Donald, ministre du Commerce extérieur du Québec a nommé fin juin huit conseillers du commerce extérieur en France, tous dirigeants d'entreprises québécoises, installés en France depuis quelques années. Un premier groupe de conseillers avaient été désigné à Londres en début d'année.

• **CHAUSSURE :** Numéro un mondial et n° 3 en France, le groupe canadien Bata (8 millions de paires vendues en 1986 et 1,7 milliards de F. de CA) a porté en juin à 80 % sa part de capital du n° 5 français Myris (1,5 millions de paires vendues).

• **PHARMACIE :** L'Institut Mérieux a pris 12,6 % dans CDC Life Sciences, société de portefeuilles qui détient 100 % des laboratoires canadiens Connaught, 100 % de Montréal-Bio-Research et 35 % des laboratoires Nordic de Montréal. La Caisse de dépôt et placement du Québec qui détenait déjà 6,7 % en a également repris 12,6 %.

• **REDUCTION :** Le producteur américain d'aluminium Reynolds a pris 50 % dans Péchiney-Québec qui détenait 50,1 % de l'aluminerie de Bécancour. Péchiney réduit ainsi son apport de 460 à 230 millions de dollars et sa part de production à 60.000 tonnes. L'aluminerie appartient maintenant à 25,05 % chacun pour Péchiney et Reynolds, 24,95 % à Alumax autre groupe américain et 24,95 % à la société de financement SGF-Québec.

• **FILIALE :** Mors Technologie, filiale à 100 % du groupe français Mors s'est installée au Québec en obtenant un contrat de vingt millions de dollars d'Hydro-Québec pour assembler un système de postes de contrôle intégré pour le réseau de gestion hydro-électrique régional.

• **INGÉNIERIE :** La coopération se resserre entre les sociétés d'ingénierie françaises et québécoises. Lavalin est en France à travers Lafarge-Coppée-Lavalin ; SNC a pris une participation dans Protecna filiale de Péchiney ; et une dizaine de bureaux d'études français ont noué des contacts au Québec.

• **FORUM :** Grosse délégation québécoise en juin au FIRPAC d'Angoulême qui a passé un accord avec le salon de la PME de Montréal. Une vidéo-conférence avec Montréal a rassemblé deux ministres (Michel Côté pour le Canada et Georges Chavanes pour la France) et des industriels qui ont fait des appels d'offres.

• **VENTE :** Face au géant américain Sears qui diffuse un million de catalogues au Québec, les Trois Suisettes ont créé une filiale à Montréal. Le catalogue "Magazine à Paris" a été distribué à 60.000 exemplaires. Résultat : 200 à 400 commandes quotidiennes.

• **LIVRE :** Bernard Morel, professeur à l'école des hautes études en sciences sociales à Marseille et Pierre-André Julien professeur d'économie à l'université du Québec à Trois-Rivières ont co-écrit un plaidoyer sur les PME : "la belle entreprise" (éd. Boréal).

• **TRANSFERT :** Le 27 juillet un accord de transfert de technologie a été signé entre Omia d'Angoulême, spécialisée dans les cabines de peinture, et Omia-Volcan-Canada qui va fabriquer des cabines sous licence Omia à St Georges de Beauce.

• **INNOVATION :** Un inventeur de Vierzon, Guy Royaux, a créé le GRX, appareil de localisation d'un être ou d'un objet perdu dans un rayon de 1500 m. Médaille d'or du concours Lépine, invité au salon militaire d'Ottawa, il a reçu une commande de 500 GRX par une société québécoise pour équiper les douaniers.

• **IDEES :** Food Lab Peter SA, fondée en 1979 à La Garenne-Colombes, a exporté au Québec d'abord des idées pour les distributeurs de poissons puis créé en 1983 une "charcuterie de la mer" et ouvert en 1986 à Montréal un "fast-food" gastronomique à la française, "le Gibus" où la terrine est reine.

• **AVICULTURE :** Le groupe Goubin de Plougesnat (Cotes-du-Nord) a créé à Drummondville une filiale de pintades (de l'élevage aux plats cuisinés à l'américaine), la Jean Goubin Canada Inc. Le groupe (220 salariés) a aussi cédé 40 % de son capital à une filiale de Paribas.

• **CHAMPAGNE :** Grâce à l'envoi de stagiaires de l'école de commerce, la cuvée St Vincent du champagne Collon de Landreville (Aube) a été référencé en juin par la Société des Alcools du Québec avec un contrat de 15.000 bouteilles par an.

• **PROCES :** Le champagne canadien a-t-il droit à cette appellation ? Une circulaire du gouvernement fédéral de 1957 l'autorise. Aussi un juge de l'Ontario a débouté seize producteurs français opposés aux viticulteurs ontariens. Le comité interprofessionnel du vin de champagne fait appel.

## EDUCATION

• **COLLOQUE** : Début juin à Rimouski s'est tenu un colloque sur "l'esprit des lieux" organisé par l'Université de Québec et le musée Rimouski. La France était représentée par Daniel Buren (les fameuses colonnes !), le philosophe Claude Mettra et l'écrivain de Montpelier Frédéric-Jacques Temple.

• **DROIT** : L'académicienne Marguerite Yourcenar a ouvert la Ve conférence internationale de droit constitutionnel organisée par l'Université Laval du 30 septembre au 3 octobre. Quatre cents participants ont débattu du droit à la qualité de l'environnement.

• **SCIENCES** : Près de 150 jeunes de 12 à 18 ans, primés lors d'expositions scientifiques régionales, sont allés à Québec du 8 au 17 juillet pour participer à l'Expo-sciences internationale de l'Université Laval qui rassemblait 500 participants de trente pays.

• **MAINTENANCE** : A l'heure où le Québec met en place un programme d'enseignement de la maintenance, quatre professeurs québécois sont venus en juin voir ce qui se fait en France. Ils ont visité des usines automobiles de la région parisienne, l'Aérospatiale à Toulouse et des lycées de Cahors, Albi et Grenoble.

• **STAGES** : Huit étudiants québécois ont effectué des stages dans de grandes entreprises de Provence à l'initiative de l'IUT Marseille St Jérôme. De leur côté, vingt-cinq professeurs québécois ont participé dans le Poitou à un stage d'immersion dans la culture française.

• **CAMPING-CAR** : Une quarantaine d'élèves de seconde année de l'école des Mines de Nancy ont effectué en juillet 6000 km en camping-car au Québec et en Ontario. Ils ont fait des recherches pour deux firmes en relation directe avec le laboratoire de l'école.

• **CONCOURS** : Les Jeunes Chambres Economiques du Limousin ont organisé un concours "jeunes correspondants économiques" pour 1200 lycéens. Premier prix : un voyage au Québec pour trois lycéens du lycée Gay-Lussac de Limoges.

• **VIDEO** : Onze étudiants du CEGEP de Chicoutimi, trois professeurs et un technicien ont réalisé une vidéo sur le milieu scolaire français dans des établissements d'Angoulême. Au même moment des Angoumois accueillent l'école primaire Ste Anne de Chicoutimi et des étudiants de l'UCAQ pour un échange avec l'IUT de génie mécanique.

• **SALON** : Une trentaine d'étudiants en BTS technico-commercial du lycée Vaucanson représenteront l'entreprise grenobloise et les produits des Alpes au salon international de la jeunesse à Montréal du 29 mars au 3 avril 1988.

• **URBANISME** : Une vingtaine de jeunes du quartier Borny de Metz sont allés en juillet au Québec avec le centre social du Petit-Bois pour faire une étude comparative sur l'urbanisme des deux pays.

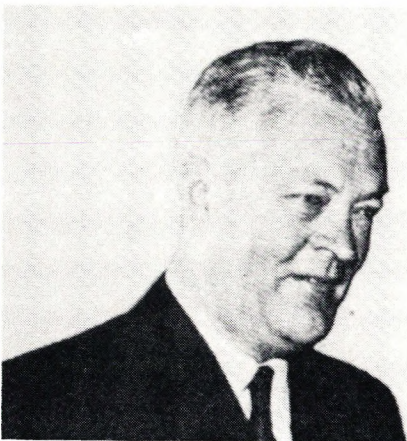
• **EDUCATEURS** : Quinze éducateurs de l'ADAPEI des Deux-Sèvres sont allés découvrir les méthodes de leurs collègues québécois. Grâce à l'OFQJ et au jumelage entre le Centre d'aide par le travail de St Porchaire à Bressuire et l'atelier du fil au bois à Joliette.

## COOPERATION UNIVERSITAIRE

### • la Fondation Jean Lesage

La coopération interuniversitaire franco-québécoise a connu, au cours des années 1970, un développement spectaculaire grâce au soutien financier des gouvernements. Des centaines d'équipes de chercheurs ont pu ainsi coordonner leurs programmes et confronter leurs résultats.

Depuis quelque temps, la coopération est entrée dans une phase nouvelle, celle de la maturité. La volonté de coopérer, loin de s'affaiblir, s'est accrue. Mais les moyens sont devenus relativement plus modestes, les gouvernements ayant choisi de privilégier la coopération économique en associant davantage les milieux industriels et financiers à leurs initiatives.



### • Un livre : bilan et perspectives

Le vingtième anniversaire de l'entente franco-québécoise de 1965 a fourni l'occasion au centre de coopération interuniversitaire franco-québécoise d'organiser un colloque consacré à un premier bilan et aux perspectives. Il s'est déroulé en deux phases : en mai 1986 à Montréal et en novembre 1986 à Paris.

Les actes de ce colloque viennent d'être co-édités par le CCIFQ et les publications de la Sorbonne, sous la direction de Jacques Portes et de Sylvain Simard. (Prix : 60 F).

Une trentaine d'interventions sont ainsi publiées. Les unes portent sur l'histoire de la coopération, les autres sur diverses expériences dans des disciplines variées

Le soutien à la coopération universitaire doit donc prendre, lui aussi, des formes nouvelles. C'est pourquoi le Centre de coopération interuniversitaire franco-québécoise a jugé opportun de créer une fondation pour favoriser les stages d'étudiants français au Québec.

Cette nouvelle fondation, établie sous l'égide de la Fondation de France se dénomme Fondation Jean Lesage du nom de celui qui est considéré comme le père de la "révolution tranquille". Premier ministre du Québec de 1960 à 1966, il a inauguré la Délégation générale du Québec à Paris.

Afin d'inscrire cette action dans le contexte actuel, tout en l'enrichissant des acquis des dernières décennies, le centre de coopération interuniversitaire a associé à sa démarche des partenaires industriels et financiers ainsi que d'anciens et actuels coopérants et amis.

Ainsi la Chambre de Commerce France-Canada et l'Association France-Québec ont souscrit d'emblée à ce projet. Les associations régionales de France-Québec, intéressées deviendront les pôles régionaux de la Fondation Jean Lesage. L'OFQJ apporte son concours également aux échanges d'étudiants.

Renseignements : CCIFQ, Université de Paris VII, tour centrale, bureau 613, 2 place Jussieu, 75251 Paris Cedex 05. Tél. 46.33.33.78.

(chimie, économie, démographie, histoire, linguistique, littérature, sciences humaines, sciences politiques...). Tout un chapitre est consacré à la coopération pour les étudiants et un autre à l'approche politique.

Les conclusions de ce colloque devraient permettre une meilleure perception des problèmes qui subsistent et servir à l'ébauche de solution. Car le pessimisme qui ressort du rappel historique, comme de certaines interventions, en raison d'une situation incertaine, doit être nuancé. Les partenaires de la coopération ont su s'adapter à une conjoncture difficile ; ils continuent à oeuvrer, par tous les moyens, à la poursuite et au développement d'une coopération exemplaire pour les deux pays.

## SPORTS

• **HOCKEY** : Quatre Québécois sont arrivés pour entraîner des équipes françaises : Nelson Tremblay à Briançon, Denis Methot au Rouen-Hockey-Club ; Jacques Noël à St Gervais-Megève où le club champion de France a engagé un défenseur de Montréal Régent Cloutier ; et Charles Thiffault ex-adjoint des Nordiques aux "Renards de Picardie" à Amiens où il retrouve le joueur Dave Pichette.

• **COURSE** : Huit athlètes charentais ont participé au septième marathon de la francophonie à Chicoutimi. Viviane Croisé a terminé seconde des femmes. Premier chez les hommes : Michel Ferreira à la 24ème place.

• **PERIPLE** : Un étudiant de l'UREPS de Strasbourg, Bruno Moindrot, 21 ans, ancien champion de France d'aviron, a entrepris d'effectuer Montréal-Vancouver en bicyclette avec l'aide d'un constructeur de St Etienne Mecacycle.

## Assemblée générale : l'esprit de Cambrai



André Pinçon député-maire de Laval, Claude Lancelle adjointe au maire de Cambrai, Louis Thébault, Jacques Legendre député-maire, Régis Boulant président de Cambrésis-Hainaut-Québec.

**En prélude au congrès commun, l'assemblée générale de France-Québec n'aura duré qu'une journée le vendredi 10 juillet à Cambrai. Une journée dense avec un objectif réaliste : offrir un "plus" à la coopération franco-québécoise.**

Cette assemblée générale s'est ouverte en présence de deux députés-maires Jacques Legendre (RPR, Cambrai) et André Pinçon (PS, Laval), tous deux vice-présidents du groupe d'amitié France-Québec à l'Assemblée Nationale.

Le président de France-Québec Louis Thébault a d'abord lu le rapport moral approuvé par le conseil d'administration national le 23 mai et diffusé à tous les adhérents. "Nous pouvons affirmer que durant l'année, le but de l'association a été atteint ; faire connaître et aimer la France aux Québécois et le Québec aux Français" dit-il en rappelant le travail réalisé. Qu'il s'agisse des relations affermiées au plan national et international, de l'activité des régionales et des commissions nationales, de la création du comité de parrainage, de la tâche de l'équipe nationale malgré l'absence d'un secrétaire général etc.

Quant aux perspectives d'avenir, Louis Thébault fixe cinq objectifs : continuer à promouvoir l'image de marque de France-Québec ; mener à bien la politique de recrutement en ayant comme but 6000 adhérents en 1990 ; dynamiser l'association par une meilleure information interne ; réfléchir sur le financement en développant nos ressources propres ; augmenter le volume des échanges et des animations.

Ce rapport moral a été adopté à l'unanimité de même que le rapport d'activités présenté par le secrétaire Pascal Cavalli. Ce fut "une bonne année", dit-il, "surtout dominée par une recherche d'organisation globale capable de donner ensuite plus de temps à nos programmes et à chacune des commissions. Dans cet ensemble chaque association régionale conserve l'initiative de s'impliquer au niveau qu'elle choisit".

### **Animations pour 10 000 Scolaires**

Avoir une logique d'ensemble, mieux situer France-Québec vis-à-vis de l'extérieur, accroître la transparence : telles furent les bases d'actions durant l'année. Cela s'est traduit par l'adoption d'un schéma d'organisation, la création de comités des statuts et des finances, la constitution d'un comité

de parrainage, la maquette d'une nouvelle carte d'adhérent, une étude sur les vols aériens, la mise en informatique etc.

Par ailleurs les animations réalisées par Suzanne Lavigne, Jean-François Chabot et Bertrand Sylvain ont bénéficié à plus de 10.000 scolaires durant l'année 86. Une année marquée également par une augmentation du nombre de participants aux programmes d'échanges : 174 jeunes membres de 36 régionales tandis que, parallèlement, France-Québec accueillait 335 jeunes québécois.

Le rapport financier, présenté par le trésorier Hervé Marsigny, a fait état de la baisse des subventions gouvernementales et montré la nécessité d'un accroissement des ressources propres. Le budget 86 a été adopté à l'unanimité moins une voix et 11 abstentions.

Douze membres du conseil d'administration ont ensuite été élus ou réélus. Il y a eu 562 mandats personnels et 247 mandats de régionales validés. Compte-tenu de sept bulletins nuls, il fallait 401 voix pour être élu. (voir ci-contre).

Après la réunion des commissions dont les rapports ont été adoptés dans la limite bien sûr des impératifs budgétaires, une assemblée générale extraordinaire a permis de modifier les statuts par 65 voix contre 14 et 14 abstentions ainsi que le règlement intérieur par 62 voix contre 13 et 13 abstentions.



### **Le bureau national**

Président : Louis THEBAULT  
Vice-Présidents : Alain LE FLOCH  
Claude ALEO  
Jean DE BORD  
Monique MONCHANIN  
Secrétaire : Pascal CAVALLI  
Secrétaire adjoint : Maurice FOISSAC  
Trésorier : Hervé MARSIGNY  
Trésorière adjointe : Bernadette HOUIS.

### **Le conseil d'administration**

#### **Elus jusqu'en 1988**

Claude ALEO (Forez), Jean BARREAU (Châtelleraut), René BLONDEL (Brive), Janine CLEMENT (Cannes), Robert GATELLIER (Essonne), Bernadette HOUIS (Orléans), Janine GRAVELIN (Paris), Monique MONCHANIN (Lyon), Georges POIRIER (Laval), Jean TOURNON (Alpes), Noël VERDIER (Paris).

#### **Elus jusqu'en 1989**

Andrée BOULANT (Cambrai), Gérard CADET (Pays Foyen), Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman), Jacqueline LAMBERT (Bourgogne), Hervé MARSIGNY (Touraine), François MOUCHET (Lorraine), Robert NOEL (Bordeaux), Michèle OLIVET (Brouage), Louis THEBAULT (St Malo), Maurice VIAUD (National).

#### **Elus jusqu'en 1990**

Pascal CAVALLI (Lorraine), Christine CLAUZURE-LAVIGNE (Bordeaux), Jean de BORD (Versailles-Yvelines), Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain), Marie-Claude GUERIN (Bourgogne), Alain LE FLOCH (Brive), Annette MAHE (St Malo), Janine NORTIER (Orne), Jean-Claude RAFFY (Forez), Gisèle RENOARD (Paris), Jacques VERDIER (Paris).

## **En 1988 Assemblée Générale à LAVAL les 28 et 29 mai**

## ECONOMIE :

### des structures d'accueil

Vingt-deux personnes de treize régionales ont participé à l'atelier de la commission économique. Au chapitre du bilan, les participants ont noté une bonne efficacité des régionales quant à leur représentation accrue auprès des chambres de commerce et des entreprises.

Certaines régionales telles Bordeaux, Pays-Nantais, Laval, Essonne, Versailles-Yvelines, Paris, Orne ont fait preuve de beaucoup de dynamisme à cet égard.

Face à l'avenir, Paul Roux (Midi-Toulousain), suggère la création de structures d'accueil de part et d'autre de l'Atlantique. Intervention souhaitée également du mécénat d'entreprise dont l'association ne peut attendre de commandite que si elle offre des services personnalisés d'accueil par exemple. La mise en place des structures d'accueil destinées aux entreprises devrait finalement reposer sur une coordination entre les régionales.

La commission a souhaité un budget de fonctionnement de 10.000 F. Le bureau est formé de Robert Gatellier (Essonne) président, Jean de Bord (Versailles-Yvelines) secrétaire, Gérard Cadet (Pays-Foyen), Marie-Cécile Boudaud-Naud (Pays-Nantais), Robert Noel (Bordeaux) et Jean Guion (Versailles-Yvelines).

Le rapport de la commission a été adopté par 77 voix et 6 abstentions.

## GENEALOGIE :

### soutenir les initiatives

Après un débat approfondi, les membres présents ont décidé le maintien de la commission pour les raisons suivantes :

- nécessité d'établir ou de développer de liens entre Français et Québécois qui ont le même pôle d'intérêt, à la fois culturel et éducatif ;

- soutenir les initiatives en cours, telles les inaugurations de plaques des familles Archambault en Charente, Larue en Normandie, Bernier à Paris, Martin à Bergerac.

Dans ses résolutions, la commission demande que :

- les services culturels de la DGQ à Paris puissent mettre à disposition du public les volumes du programme de recherches démographiques et historiques (PRDH) ;
- la frappe, la photocopie et le routage des circulaires soient établies par le siège national.

Le bureau est formé de Eglé de Bord (Versailles-Yvelines) présidente, Francis Bernier (Périgord), René Cochelin (Val-d'Oise), Anne-Marie Collart (Paris), et Réjanne Dangle (Alpes-Léman). Le Dr Renault (Touraine) qui a exposé les raisons de sa démission, accepte la fonction de conseiller technique.

Le rapport de la commission a été adopté par 82 voix et 1 abstention.

## CULTURE : un an d'essai

En l'absence d'une commission métiers d'art ou culturelle au Québec, il était difficile pour la commission des métiers d'art de France-Québec de poursuivre une activité soutenue en 86-87. Néanmoins des échanges ont été réalisés à l'initiative d'individus.

Les membres de la commission souhaitent que des solutions soient recherchées pour poursuivre les échanges d'artistes et d'artisans.

Quatre résolutions ont été proposées :

I - Inciter Québec-France à mettre en place une structure d'accueil pour les artistes et artisans français souhaitent exposer au Québec ;

II - Effectuer des démarches auprès d'organismes spécialisés au Québec : corporation des métiers d'art, galeries... pour offrir une structure aux exposants potentiels français ;

## COMMUNICATION : poursuivre la rénovation

Vingt personnes de quatorze régionales ont participé à la réunion de la commission communication. Un bilan a été fait de la rénovation de la revue, sur la forme et sur le fond avec une priorité donnée à l'information et une pagination structurée : Québec actuel, Québec culturel, dossier central, relations franco-québécoises. La commission est d'avis de poursuivre la revue dans son style rénové.

La commission a constaté la nécessité d'une revue d'information franco-québécoise dépassant le seul milieu des adhérents. A nous de toucher à travers la revue toutes les personnes qui animent des activités franco-québécoises. De ce fait apparaît nécessaire la publication d'un bulletin interne, sur la vie des régionales et de l'association, qui serait adressé aux présidents des régionales, à charge pour eux de multiplier auprès des adhérents.

Les amis de Québec-France souhaiteraient

## ECHANGES : sans limite d'âge

Au cours de sa réunion, la commission échanges-jeunesse a changé de nom et élaboré sept motions :

I - II est demandé que la commission s'appelle dorénavant commission ECHANGES

II - Que le rôle de la commission soit élargi à tous les échanges sans limite d'âge et pour tous les objectifs (même professionnels).

III - La création de nouveaux dossiers thématiques (par ex : Sport, hôtellerie, chorales etc...) avec éléments de procédure et renseignements techniques. Un aspect innovation-recherche serait à développer.

IV - Afin d'accroître notre efficacité il est nécessaire que la commission communications et les régionales fassent connaître notre association à tous les partenaires des associations implantées dans chaque région.

V - Malgré le succès de la désignation des responsables régionaux échanges-

III - Les membres souhaitent une redéfinition du rôle des services culturels de la DGQ et la mise à jour du Bottin des ressources.

IV - La mise en place d'une commission culture est présentée aux conseils d'administration de France-Québec et Québec-France. L'expérience est d'une année durant laquelle la commission doit préciser ses objectifs, ses actions, ses moyens, la liste de ses membres.

Cette création à l'essai d'une commission culture a été adoptée par 84 voix et 9 abstentions.

Rappelons que la commission des métiers d'art était animée par Monique Monchanin (Lyon) ; Michèle Olivet (Brouage), Pascal Cavalli (Lorraine) ; tandis que le comité culture était composé d'Auguste Viatte (Paris), Jean Tournon (Alpes), Bernadette Houis (Orléans), Eliane Depeyre-Dubé (Eure-et-Loir) et Janine Clément (Pays Cannois).

un n° ou des pages communes. La commission estime que les deux revues répondent en partie à des besoins différents. En France on a besoin de savoir ce qui se passe au Québec et vice-versa. En revanche les pages sur les relations franco-québécoises pourraient être jumelées.

La commission a aussi débattu du prix de l'abonnement (35 F) qui n'est pas couvert par la quote-part versée par les régionales (22 F). La commission pose la question sans émettre de solution : faut-il un abonnement à part de la cotisation ? une quote-part qui couvre au moins l'abonnement ?

Le bureau a été formé ainsi : Georges Poirier (Laval) président, Jeanine Gravelin (Paris), Pierre Lagonelle (Paris), François Mouchet (Lorraine), Jean-Michel Rodary (Seine-St-Denis).

Le rapport de la commission a été adopté par 86 voix et 1 abstention.

jeunesse, il faudrait que les régionales France-Québec s'impliquent beaucoup plus dans la sélection et la motivation des candidats aux échanges et surtout dans le retour des informations vers la commission. VI - Demander l'appui de notre comité de parrainage pour faciliter les démarches administratives de nos régionales antillaises : Martinique-Québec et Guadeloupe-Québec (éviter de passer par l'ambassade de Haïti).

VII - Notre commission tenant à représenter la diversité française, demande un budget de 4.500 Frs pour couvrir ses frais de transport.

Les responsables de la commission ont été élus à l'unanimité : Maurice Foissac (Midi-Toulousain), Christine Clazure-Lavigne (Bordeaux), Annette Mahé (St Malo) Claude Aléo (Forez), Alain Berger ou Michèle Coly (Alpes).

Le rapport de la commission a été adopté par 91 voix et 3 abstentions.

# La France et le Québec

## AUVERGNE-QUEBEC

*Amitié et gastronomie*

Profitant d'une mission en France pour le compte de l'Education Nationale, M. Léonard Gagnon, directeur des Services pédagogiques de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ) s'est arrêté quelques jours en terre auvergnate, où il a été l'hôte des Toques d'Auvergne.

Cette visite d'amitié faisait suite à un séjour effectué au Québec en janvier dernier sous l'égide d'Auvergne-Québec, d'une délégation de chefs auvergnats emmenés par leur président, Antoine Sachapt.

C'est ainsi que durant trois jours, M. Gagnon a eu le loisir de visiter les principaux sites touristiques de la région qu'il découvrait pour la première fois, et déguster les spécialités auvergnates, chez chacun de ses amis cuisiniers.

De nombreux présents furent échangés au

cours de ce séjour, symbolisant le début d'une étroite collaboration entre Auvergnats et Québécois, qui sera prochainement officialisée par la signature d'une charte de l'amitié entre les Toques et l'Institut québécois.

Mais au-delà d'accords protocolaires, des actions concrètes voient déjà le jour, puisque un jeune diplômé de l'ITHQ, François Rousseau est arrivé en Auvergne pour suivre un stage de quatre mois chez Antoine Sachapt. Il sera bientôt rejoint par un de ses compatriotes qu'accueillera un autre restaurateur de Clermond-Ferrand.

Mais le point d'orgue de cette chaleureuse collaboration sera certainement la tenue d'une semaine auvergnate au Québec, pour laquelle des deux côtés de l'Atlantique, nombre de cuisiniers vont se mettre à plancher.



## ALPES-QUEBEC

*Du Richelieu à l'Isère*

Pendant un mois, 90 adolescents de la Polyvalente Hyacinthe-Delorme de St-Hyacinthe et du Lycée Elie-Cartan de La Tour du Pin (Dauphiné) ont pu vivre une expérience des plus riches. Celle-ci avait débuté au Québec sur les bords de la rivière Richelieu avant d'atteindre les sommets alpins à la mi-juillet.

Difficiles adieux, qui ont eu davantage l'air d'au-revoir le 25 juillet pour ces jeunes de 16 à 18 ans qui ont pris réciproquement le goût du pays d'en face. Les instigateurs de ce projet nous en préparent semble-t-il, encore de bien belles...

## MAINE-QUEBEC

*Pacte d'amitié avec Granby*

le 18 juillet au siège de la Jeune Chambre Economique au Mans une vingtaine de Québécois ont été reçus par Maine-Québec et son président Robert Rouleau, en présence de nombreuses personnes et notamment de Jean Gouhier vice-président de l'Université du Maine. Au cours de cette réunion a été signé officiellement le pacte d'amitié entre Maine-Québec et l'association de Haute Yamaska de Québec-France que préside Georges Rivard.

Objectif de ce pacte : faire connaître les caractéristiques culturelles, géographiques et historiques de l'autre pays à travers des soirées découvertes.

## 40 peintres du Québec à Chatel-Guyon

Une quarantaine de peintres provenant de toutes les régions du Québec ont participé à la première Biennale internationale France-Québec de Chatel-Guyon, qui s'est tenue du 26 septembre au 11 octobre dernier.

M. François Léotard, ministre de la Culture et de la Communication, avait accepté la présidence d'honneur de cette manifestation. M. Jean-Louis Roy, Délégué général du Québec à Paris, présidait pour sa part, la délégation artistique du Québec.

Cette manifestation d'importance, où plus de 300 peintres venus de 18 pays présentaient leurs oeuvres, fut la première édition d'un événement qui se tiendra annuellement en alternance au Québec et en France.

C'est bien sûr l'association régionale d'Auvergne France-Québec qui est à l'origine de ce projet.

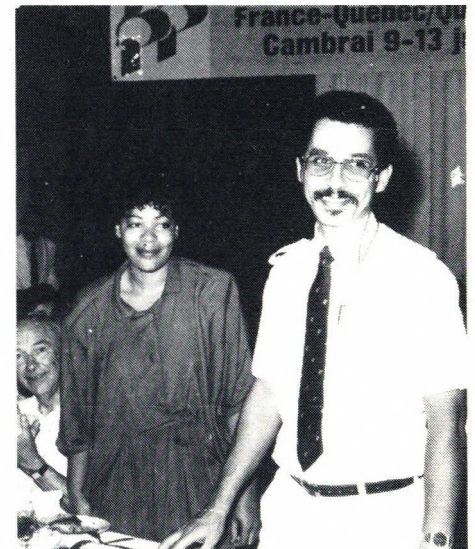
## GUADELOUPE-QUEBEC

*Rendez-vous en 1991 ?*

Ils étaient là à Cambrai et ils ont été applaudis. Fred et Suzie Martias représentaient, au congrès commun, l'association Guadeloupe-Québec, l'une des deux régionales antillaises.

Forte d'une cinquantaine de membres, cette régionale axe principalement ses activités sur les échanges, le tourisme et l'accueil en famille. En projet : une commission école et formation.

Une idée aussi a été émise aussi par certains à Cambrai : après le congrès commun de Jonquières en 1989, pourquoi ne pas organiser celui de 1991 à la Guadeloupe ? D'aucuns en rêvent.



## LORRAINE-QUEBEC

*Un échange de classes primaires*

A l'initiative de l'atelier de développement du Pays Toulais, un échange de classes de découverte s'est réalisé entre 22 enfants de CM1 de la région de Toul et 22 écoliers de 8-9 ans de Ham-Nord situé à 60km à l'est de Drummondville.

Les jeunes québécois accompagnés de deux enseignants et deux parents d'élèves, ont séjourné en France du 17 au 31 mai. Au programme : de nombreuses visites, des ateliers, la vie en familles, la plantation d'un érable etc. A leur tour, les jeunes Toulais sont partis au Québec du 20 septembre au 4 octobre. Ce premier échange doit être le point de départ de diverses collaborations entre le Pays Toulais et Ham-Nord.

Lorraine-Québec a apporté son concours à cet échange. En présentant le Québec au cours d'une réunion à Lucey qui a regroupé plus de 200 personnes dont de nombreux écoliers. En proposant les tarifs aériens préférentiels de France-Québec. En faisant la relation avec l'OFQJ. En diffusant l'émission "le Québec vous dit bonjour".

"Cette expérience est exemplaire pour nous" souligne Pascal Cavalli. "Elle démontre que nous commençons à être connus, que nous offrons des PLUS au niveau de la coopération, que nous sommes capables de multiplier une action déjà amorcée. Notre sérieux, ça marche".

## ORNE-QUEBEC

*La semaine domfrontaise*

Après des mois de préparation, la semaine québécoise organisée a connu un succès dépassant les espérances. Elle a débuté par d'intéressantes animations scolaires et une soirée témoignages qui a réuni plus de cent personnes. Le cinéma Rex, lui, a dû refuser du monde pour "Maria Chapdelaine".

Le mercredi, 400 enfants et adultes ont reconstitué un camp d'Amérindiens tandis qu'un jury examinait plus de 250 dessins d'enfants. La journée économique du jeudi, présidée par Jean-Louis Roy, s'est terminée par les visites des usines Besnier et Moulinex.

Côté artistes, Hélène Mercier a donné un récital de piano. Un théâtre plein à craquer a ovationné Louise Lavictoire pour son interprétation de "Mosus de Mosus".

Il y a eu aussi une soirée-débat sur l'éducation et tout s'est terminé par un superbe feu de la St Jean, le samedi, animé bien sûr par Francine Reeves et les Maudzits Français.

Orne-Québec et France-Québec ont collaboré à l'organisation de cette semaine qui a regroupé de nombreux partenaires et le consensus de toute une ville.

## GATINAIS-QUEBEC

*Un pacte d'amitié avec Sherbrooke*



Le congrès commun de Cambrai a servi de cadre à la signature du pacte d'amitié entre Gatinais-Québec et la section de Sherbrooke de Québec-France. Devant leurs amis réunis, Paulette Douard présidente de Gatinais-Québec et Alice Theroux présidente de Sherbrooke ont paraphé le pacte et échangé des cadeaux.

Ce pacte a déjà une histoire puisque c'est lors d'un voyage en 1981, qui regroupait une quarantaine de personnes, que les premiers contacts eurent lieu à Sherbrooke et

notamment, coïncidence, avec François Thérout le frère d'Alice.

Depuis, les deux associations ont entretenu une correspondance et multiplié les rencontres à l'occasion de congrès ou de déplacements personnels. De plus Montargis et Sherbrooke ont participé cette année aux échanges inter-municipalités.

Toutes les conditions de bonheur et de durabilité semblent donc réunies pour que le pacte engendre des relations vivantes et enrichissantes.

## Dans nos belles provinces

### ROUEN-QUEBEC

Son trésorier, Jean-Pierre Vignacourt, 43 ans, est décédé le samedi 19 septembre dans un accident d'avion, à Boos (Seine Maritime).

Toute l'association présente à Mme Vignacourt et à ses filles ses sincères condoléances et les assure de leur soutien moral.

### BAS-POITOU-QUEBEC

• Après l'assemblée générale tenue en mai, le nouveau bureau est formé de Christine Bedon présidente, Raymond Dauge et Jacques Morin vice-présidents, Yasmine Guilbard secrétaire, Isabelle Moreau adjointe, Nicole Briant trésorière, Michel Jumeau adjoint, Jean-Claude Robert et Rolland Thiou membres.

### PAYS-NANTAIS-QUEBEC

• Une soirée crêpes a réuni fin juillet les adhérents autour des quatre stagiaires québécois (programme d'échange d'animateurs) et de Marcel Fournier vice-président de Québec-France.

• Une commission économique a été créée pour prendre et raffermir les contacts entre industriels et artisans des deux cotés de l'Atlantique. S'adresser à Marie-Cécile Boudaud (40-97-74-66).

### LORRAINE-QUEBEC

• Trois nouveaux membres au conseil d'administration après l'assemblée générale : André Colin (délégué pour les Vosges), Lucienne Marin et Régine Pipereaux.

• Après Sarrebourg, des animations décentralisées ont eu lieu à Epinal, Gérardmer et Liverdun. Outre la présentation des films, des interventions dans les écoles et les collèges ont été faites par Bertrand Sylvain dans la dernière ville.

• Grâce à la diffusion du "Québec vous dit bonjour" sur Radio-Déclic, la régionale a reçu trois candidatures pour la cueillette des pommes au Québec et deux offres de vigneron pour recevoir des vendangeurs québécois.

### SAINT-MALO-QUEBEC

La petite municipalité de Pleines-Fougères, (Bretagne, non loin de St-Malo) a accueilli notre animateur Jean-François CHABOT du 5 au 10 octobre dernier. Les élèves du primaire et du secondaire de l'endroit ont pu dans le cadre d'animations prévues à leur intention, se doter d'un "goût du Québec" et du même coup, d'une irrésistible envie de s'y rendre dans un avenir rapproché... Peut-être les verra-t-on longer le St-Laurent dès l'été prochain ?

## Chez les radio-amateurs

La commission radio-amateurs de Québec-France organise en décembre un concours intitulé "les bons souhaits Québec-France". Ce concours met en relation des dizaines de radio-amateurs de France et du Québec qui, par voie directe et gratuite, peuvent communiquer chaleureusement pour les fêtes de fin d'année.

Par le nombre de QSO et points accumulés, le lauréat 87 a été Michel Peytoureau (indicatif : F6FEF), membre de Périgord-Québec. Il avait déjà participé comme radio-amateur à l'expédition sur la rivière George organisée par cette régionale en 1984 dans le cadre de l'année Jacques Cartier.

Pourquoi cette expérience réussie ne serait-elle pas élargie ? Dans le cadre des propositions faites à Cambrai, pourquoi pas un comité radio-amateurs à France-Québec ? La parole est aux adhérents et amis radio-amateurs.

Pour de plus amples renseignements sur le concours, s'adresser à Jacques Rouleau responsable du comité radio-amateur de Québec-France 601 rue Leveillé, Ste Thérèse J7E 4G2 Québec. (indicatif : VE2AWD, QSO réguliers sur 14,120 Mhz le samedi à 15 T.U.).

## Un comité des amis de l'OFQJ

Créé le 8 février 1968, l'Office franco-québécois pour la jeunesse aura vingt ans en février prochain. Pour marquer cet anniversaire, un comité national d'anciens stagiaires et collaborateurs de l'OFQJ s'est constitué. Il souhaite mobiliser un maximum de personnes parmi les 25.000 anciens stagiaires qui ont été au Québec avec l'Office.

France-Québec peut jouer un rôle important dans cette opération. Vice-présidente nationale de l'association, Monique Monchanin a été chargée de coordonner avec les associations régionales cette recherche d'adresses d'anciens stagiaires. Ceux-ci, une fois identifiés, seront informés de la fête qui se déroulera simultanément à Paris et à Montréal en février 1988.

## Généalogie : le journal des Larivière

L'association des Larivière (Baudon) d'Amérique publie depuis le printemps dernier un journal intitulé "La Source". Destiné à compléter l'histoire de cette famille qui compte près de 1500 membres, la publication s'adresse à tous les Larivière descendants de Jacques Baudon originaire de La Jarrie près de La Rochelle, qui s'est installé au Québec vers 1685. Le plus grand nombre de Larivière (Baudon) se retrouve actuellement dans la région de la Beauce.

Pour recevoir le journal ou s'inscrire à l'association contacter l'association des Larivière (Baudon) d'Amérique, 545 62<sup>e</sup> rue, Charlesbourg, Québec G1H 2A3. Adhésion 5 dollars, cotisation annuelle 5 dollars.

## Non au Beaujolais Nouveau 87

La Société des Alcools du Québec, (S.A.Q.), n'achètera pas de Beaujolais Nouveau cette année. Cette décision fait suite au refus des autorités françaises de permettre à la S.A.Q. de sortir le vin des caves trois semaines avant la date prévue du 19 novembre. Cette exigence aurait permis d'économiser sur les frais de transport pour les quelques 800 000 bouteilles destinées aux Québécois.

Dans le cas contraire, le prix de revient au détail pour le cru 1987 se serait élevé à 16 dollars (72 francs) la bouteille, par rapport à 12 dollars en 1986.

La direction de la S.A.Q. s'est donc tournée vers l'Italie qui vendra donc son vin nouveau pour la première fois au Québec. Coût de la bouteille : 8 dollars.

Les consommateurs québécois qui tiennent absolument à maintenir la tradition française pourront se procurer le Beaujolais par l'entremise d'importateurs privés. Espérons que les suites ne tourneront pas au vinaigre...

J.F.C.

## Annonces

• **Mi-juillet, mi-août** : Un couple d'enseignants québécois et leurs quatre enfants (15 à 6 ans) aimeraient séjourner en France du 16 Juillet au 13 Août 1988 en échangeant leur maison avec une famille française. Ils demeurent à Beauceville, à une heure d'auto de Québec. La maison proposée fait 170m<sup>2</sup> habitables. Une auto et une tente-roulotte disponibles. **Rens.** : Gervais et Chantal Lajoie 104 101<sup>e</sup> rue Nord CP 791, Beauceville-est, Québec, GOS 1A0. **Tél.** : 1-418-774-9655 ( dom.) et 228-8964 (trav.).

• **Dans le Midi** : Un couple québécois et leurs deux enfants recherchent un couple français du sud de la France pour un échange d'habitation et de voiture durant trente jours en juillet 1988. Ils habitent à Cap de la Madeleine tout près de Trois-Rivières au centre du Québec. **Rens.** : Marc et Hélène Michaud 30 rue Guibault Cap de la Madeleine, Québec, G8T 7VT. **Tél.** 1-418-374-3197.

• **Un(e) correspondant(e)** : étudiante en sciences sociales (24 ans) cherche à correspondre avec un homme ou une femme (20-30 ans) aimant le cinéma, la chanson francophone et québécoise, les voyages, la photo et l'humour. **Rens.** : Rolande Anctil, 2076 Chapdelaine app. 1 Ste Foy GIV IN3 Québec.

• **Dans l'Est** : Deux médecins québécois désirent échanger maison et voiture à l'été ou au début de l'automne 1988. Régions de préférence : Alpes, Alsace, Dauphiné. Ils résident à Longueuil et disposent d'un appartement en copropriété de deux chambres et d'une voiture berline. **Rens.** : Michel Drouin et Louise Roy 4 Pratt appt. 301 Longueuil, J4H 3S8 Québec. **Tél.** (514) 679-7226.

• **Hébergement** : Un jeune couple de Québécois désirent être hébergé gratuitement (toit seulement) lors de leur séjour en France (novembre 87 ou mars-avril 88). En échange, ils recevront avec plaisir des Français. **Rens.** : Marie-José Dufresne, 2600 Henri Bourassa, appt. 215, Québec GIJ 5H6. **Tél.** (418) 529-2500.

## Une encyclopédie culinaire québécoise

Célèbre au Québec, Jehanne Benoit vient de publier une "encyclopédie de la cuisine au micro-ondes" qui peut être obtenue auprès du Centre Québec-France de diffusion du livre. Mme Benoit s'y connaît en cuisine française puisqu'elle a étudié dans cette discipline à la Sorbonne.

## Bulletin d'abonnement

Nom .....

Adresse .....

désire s'abonner à la revue de France-Québec.  
(abonnement : 35 F)

A retourner à France-Québec  
24 rue Modigliani 75015 PARIS.

## Bulletin d'adhésion

Nom .....

Age ..... Profession .....

Adresse .....

désire adhérer à France-Québec.

à retourner à l'association régionale la plus proche (voir page 2).

**1. Laquelle de ces villes n'est pas située sur la Côte-Nord ?**

- a) Sept-Iles
- b) Baie Comeau
- c) Ste-Anne-des-Monts
- d) Port-Cartier

**2. Un de ces produits ne se cultive pas au Québec...**

- a) la vigne
- b) la fraise
- c) la pastèque
- d) le café

**3. Une de ces rues n'est pas située à Montréal...**

- a) Ste-Catherine
- b) Papineau
- c) Grande-Allée
- d) Sherbrooke

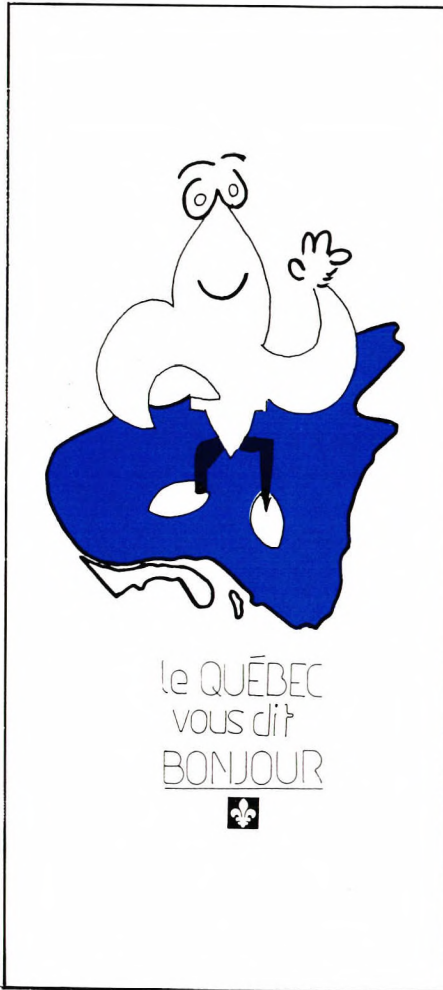
**4. Un de ces ponts ne donne pas accès à Montréal...**

- a) Jacques-Cartier
- b) Pierre-Laporte
- c) Mercier
- d) Champlain

**5. Un de ces sports n'a pas d'équipe professionnelle à Montréal...**

- a) hockey
- b) baseball
- c) football
- d) football américain

**Trouvez l'intrus...**



**6. Un de ces présidents français n'a jamais mis les pieds, en exercice, au Québec...**

- a) Valérie Giscard d'Estaing
- b) Charles de Gaulle
- c) François Mitterrand

**7. Je n'ai jamais chanté à Paris...**

- a) Daniel Lavoie
- b) Jean Lapointe
- c) Michel Rivard
- d) Félix Leclerc

**8. Je n'ai jamais chanté à Montréal...**

- a) Annie Girardot
- b) Mireille Mathieu
- c) Catherine Lara
- d) Chantal Goya

**9. Un de ces partis n'a jamais formé de gouvernement au Québec...**

- a) Union Nationale
- b) Parti Libéral
- c) Parti Québécois
- d) Parti Créditiste

**10. Une de ces compagnies aériennes n'est pas canadienne...**

- a) Jet'Am
- b) Wardair
- c) Nationair
- d) Nordair

10. a  
9. d  
8. d  
7. c  
6. a  
5. d  
4. b  
3. c  
2. d  
1. c  
Réponses

**Cousins - Cousines**

Associez les noms de villes françaises à leur jumelle du Québec.

- F
- A - St-Malo
  - B - Valréas
  - C - La Roche s/Yon
  - D - Brive
  - E - Orly
  - F - Laval
  - G - Cambrai
  - H - St-Etienne

- Q
- 1 - Dorval
  - 2 - Louiseville
  - 3 - Cap-de-la-Madeline
  - 4 - Embrun
  - 5 - Trois-Rivières
  - 6 - Joliette
  - 7 - Montréal
  - 8 - St-Paul-de-Joliette

- F
- I - Soissons
  - J - Embrun
  - K - Angoulême
  - L - Tours
  - M - Chateaudun
  - N - Lyon
  - O - Bordeaux

- Q
- 9 - Drummondville
  - 10 - Laval
  - 11 - Québec
  - 12 - Granby
  - 13 - Chicoutimi
  - 14 - Chateauguy
  - 15 - Sept-Iles

- Réponses
- A - 15
  - B - 8
  - C - 9
  - D - 6
  - E - 1
  - F - 10
  - G - 14

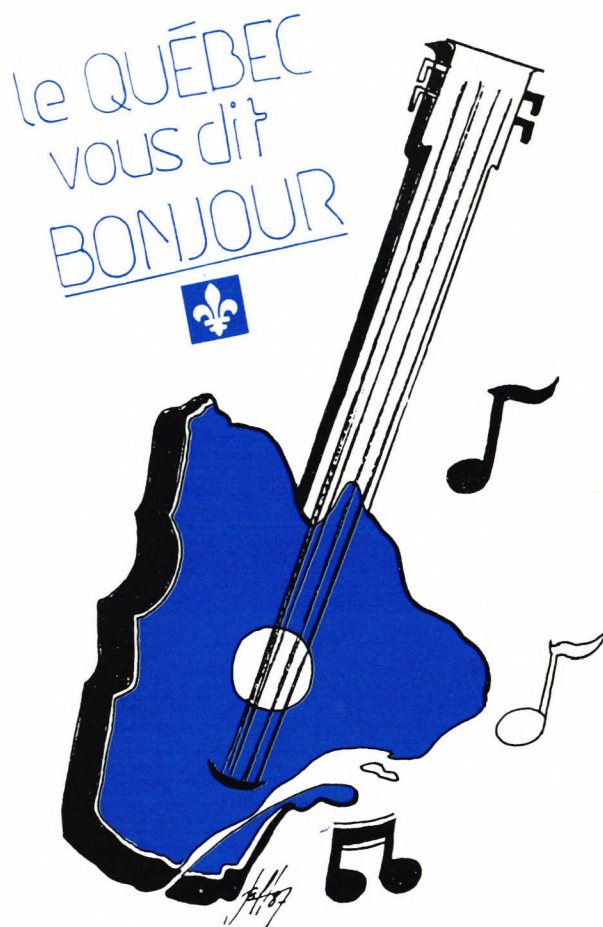


- H - 12
- I - 2
- J - 4
- K - 13
- L - 5
- M - 3
- N - 7
- O - 11

# Le Québec vous dit bonjour...

## Liste des radiodiffuseurs

STATIONS	VILLE	FREQUENCE	HORAIRE
1 Radio Amiens	Amiens	94,1 fm	mardi 18h30
2 Radio Arc-en-Ciel	Charleville	90,6 fm	mardi 20h00
3 Radio Aunelle	Quiévrechain	99,8 fm	lundi 12h00
4 Radio Arc-en-Ciel	St-Denis-Réunion	88,2 fm	lundi 13h30
5 Radio Bellovaque	Persan	93,8 fm	mercredi 19h30
6 Radio Bigorre	Tarbes-Ibos	101,1 fm	dimanche 9h00
7 Radio Bigarreau	Apt	90 fm	jeudi 19h30
8 Radio Bulle	Bar-le-Duc	90,2 fm	lundi 18h00
9 Radio Bergerac 95	Bergerac	95 fm	samedi 13h00
10 Radio Cambrésis	Cambrai	100,9 fm	mardi 13h30
11 Radio Campus	St-Martin d'Hères		
12 Radio Canal Sambre	Aulnoyes-Aymeries	93,9 fm	dimanche 12h30
13 Radio Canal 44	Braine L'Ailleud	104,9 fm	mercredi 12h00
14 Radio Cerise	Brignoles	97, fm	vendredi 12h00
15 Radio Chalette	Chalette s/Loing	88 fm	lundi 19h15
16 Radio CFM 102	Lucé	101,1 fm	lundi 10h00
17 Radio Chut FM	Chamonix	98,3 fm	samedi 10h00
18 Radio Cinq	Dijon	91,5 fm	samedi 11h15
19 Radio Cinq	Gap	92,9 fm	dimanche 8h30
20 Radio Clin d'Oeil	Luneville	97,4 fm	lundi 18h00
21 Radio Commingue	St-Gaudens	92,9 fm	lundi 13h00
22 Radio Contact	Bondy	93,7 fm	samedi 18h00
23 Radio Condom FM	Condom	101,5 fm	lundi 11h45
24 Radio Coraly	Vimoutiers	101,6 fm	lundi 18h00
25 Radio Cour des Miracles	Avignon	92,6 fm	samedi 13h30
26 Radio Déclic	Gondreville	93,4 fm	samedi 14h00
27 Radio des Boutières	Le Cheylard	93,5 fm	vendredi 15h30
28 Radio Dijon Camp.	Dijon	100,2 fm	vendredi 19h.15
29 Radio Dreyeckland	Benfeld	91,4 fm	samedi 10h30
30 Radio Dragon	Draguignan	91,2 fm	samedi 12h00
31 Radio Dreyeckland	Mulhouse	96,1 fm	jeudi 14h30
32 Radio Enghien	Enghien	90,7 fm	lundi 14h30
33 Radio Dreyeckland	Strasbourg	91,4 fm	mercredi 19h00
34 Radio FMR	Saint-Dizier	98,4 fm	mardi 19h30
35 Radio Feuille de Vigne	Cognac	98,7 fm	mercredi 19h00
36 Radio Fréquence Jura	Delémont Suisse	98,8 fm	mercredi 8h30
37 Radio Fusion FM	Macon	101,5 fm	
38 Radio Galenne	Sisteron	92,9 fm	jeudi 20h00
39 Radio Isotope	Montier	93,5 fm	mardi 19h00
40 Radio Le Mans	Le Mans	103,9 fm	dimanche 12h00
41 Radio Mandarine	Ballan-Miré	99,3 fm	lundi 10h00
42 Radio Mandarine Rouen	Bihorel	99,3 fm	mardi 19h00
43 Radio Mediane	Pamiers	98 fm	lundi 10h00
44 Radio Montagnes Noires	Gourin	101,5 fm	
45 Radio Nostalgie	Annonay	89,9 fm	lundi 18h.30
46 Radio Panach	Revin	102,4 fm	jeudi 20h00
47 Radio Pacific FM	Petit-Couronne	97,5 fm	samedi 9h00
48 Radio Pays	Paris	89,4 fm	samedi 19h00
49 Radio Pays de Langres	Langres	91,9 fm	lundi 11h00
50 Radio Perrine	La Roche s/Foron	98 fm	dimanche 19h00
51 Radio PFM	Arras	93,8 fm	lundi 19h00
52 Radio PHY	Venarey les Laumes	98,6 fm	lundi 18h00



STATIONS	VILLE	FREQUENCE	HORAIRE
53 Radio Poitiers Forum	Poitiers	90 fm	jeudi 19h30
54 Radio Pile	Privas	99,5 fm	mercredi 20h00
55 Radio Présence	Toulouse	97,9 fm	vendredi 14h00
56 Radio RDS	Tournan en Brie		dimanche 12h30
57 Radio RGB	Cergy	104,5 fm	lundi 12h00
58 Radio RIOM	Cebazat	93,3 fm	dimanche 0h00
59 Radio RFL	Fourmies	88,5 fm	jeudi 11h30
60 Radio RLS	Mamers	99,8 fm	mardi 15h00
61 Radio Rochefort Contact	Rochefort	95,2 fm	vendredi 11h00
62 Radio Santé	Pont s/Sambre	100 fm	mardi 10h00
63 Radio Stolliahc	Sens	90,5 fm	dimanche 9h30
64 Radio Sud Morvan	Autun	103 fm	mardi 17h30
65 Radio TSF	Dinan	88,3 fm	dimanche 18h00
66 Radio TSF	Oyonnax	100,2 fm	dimanche 12h00
67 Radio Valenciennes	Valenciennes	95,9 fm	vendredi 18h00
68 Radio Var Fm	Vinon s/Verdon	98,2 fm	mercredi 19h30
69 Radio Vivarais	Annonay	93 fm	mercredi 19h30
70 Radio D4B	Melle	90,4 fm	mardi 16h00
71 Radio 32	Auch	95 fm	samedi 13h00
72 Radio FM 21	Chatillon s/Seine	94,7 fm	mercredi 21h00
73 Radio 58 FM	Nevers	94,5 fm	mercredi 19h30
74 Radio 93 FM	Reims	93,2 fm	vendredi 13h00